



جمهوری اسلامی ایران

وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

برنامه درسی

دوره: کارشناسی

رشته: زبان کره ای

گروه زبان های خارجی



مصوب جلسه ۸۸۷ مورخ ۱۳۹۶/۰۹/۰۴ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّمَّانِ الرَّحِيمِ

عنوان برنامه: کارشناسی زبان کره ای
تدوین شده توسط گروه زبان های خارجی شورای تحول و ارتقاء علوم انسانی

۱- به استناد آیین نامه واگذاری اختیارات برنامه ریزی درسی مصوب جلسه شماره ۸۸۲ مورخ ۱۳۹۵/۱۱/۲۳ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی، برنامه درسی تدوین شده دوره کارشناسی رشته زبان کره ای گروه زبان های خارجی دریافت شد.

۲- عنوان برنامه درسی فوق در جلسه شماره ۸۸۷ مورخ ۱۳۹۶/۰۹/۰۴ شورای عالی برنامه ریزی آموزشی به تصویب رسیده است.

۳- برنامه درسی مذکور در سه فصل: مشخصات کلی، جدول واحد های درسی و سرفصل دروس تنظیم شده و برای تمامی دانشگاه ها و مؤسسه های آموزش عالی و پژوهشی کشور که طبق مقررات مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری فعالیت می کنند، برای اجرا ابلاغ می شود.

۴- این برنامه درسی از شروع سال تحصیلی ۱۳۹۶-۱۳۹۷ به مدت ۵ سال قابل اجراست و پس از آن نیازمند بازنگری می باشد.



مجتبی شریعتی نیاسر

نایب رئیس شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

عبدالرحیم نوه ابراهیم

دبیر شورای عالی برنامه ریزی آموزشی

دبیر

مشخصات کلی برنامه درسی و سرفصل دروس
دوره کارشناسی زبان کره ای

**Curriculum and Syllabi for
B.A. Courses of Korean Language**



فصل اول

مقدمه



بسم الله الرحمن الرحيم

ایران و شبه جزیره کره پس از برقراری رسمی روابط دیپلماتیک تا کنون از مناسبات دوستانه برخوردار بوده و در حال حاضر نیز به توسعه هر چه بیشتر روابط خوب خود در زمینه های سیاسی، اقتصادی، علمی و فرهنگی می کوشند. شبه جزیره کره نه تنها دارای تمدن و تاریخ غنی می باشد، بلکه امروزه در صحنه بین المللی با پیشرفت های چشمگیر اقتصادی و صنعتی خود مطرح است. ارتباط با شبه جزیره کره و شناخت آن می تواند نقش بسیار موثری در پیشرفت های صنعتی و اقتصادی ایران، گسترش روابط دوجانبه و تقویت تبادلات علمی و فرهنگی میان کره و ایران ایفا کند.

در این میان، آموزش و فراگیری زبان به عنوان یکی از بزرگ ترین وسایل ارتباطی جوامع بشری تلقی شده و عاملی بسیار مهم و مفید جهت ایجاد روابط دوستی میان ملت های جهان محسوب می شود.

زبان کره ای زبان ملت دو کره با جمعیت متکلمین حدود 70 میلیون نفر در شبه جزیره کره می باشد و تعداد متکلمین زبان کره ای در سراسر جهان حدوداً 75 میلیون نفر تخمین زده می شود. به این تربیت زبان کره ای از لحاظ تعداد جمعیت متکلمین در رده سیزدهم جهان قرار دارد. در دوران اخیر، همراه با ایفای نقش های مهم کره در صحنه های بین المللی، تقاضا و نیاز مردم جهان نسبت به فراگیری زبان کره ای جهت شناخت بهتر نسبت به اقتصاد، سیستم آموزشی، روابط سیاسی، فرهنگ این کشور رو به افزایش می باشد. تاسیس رشته ی زبان کره ای در دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران گامی بسیار موثر و مهم جهت تقویت، تعمیق و تحکیم روابط دو جانبه به خصوص در زمینه علمی- فرهنگی محسوب می گردد.

1. تعریف :

این رشته شامل دو بخش دروس پایه و تخصصی می باشد. در بخش پایه به تقویت مهارت های چهارگانه زبانی پرداخته می شود. در بخش تخصصی جهت بالا بردن توانایی و دانش دانشجویان، ترجمه انواع متون و بررسی و مطالعه در مورد ادبیات، تاریخ، فرهنگ و جامعه کره در نظر گرفته شده است.

2. هدف :

هدف از این دوره، تربیت متخصص زبان کره ای با داشتن شناخت عمیق از زبان، ادبیات، فرهنگ، تاریخ و آداب و رسوم ملت کره ای در حد کارشناس می باشد. دانش آموختگان رشته زبان کره ای پس از کسب مهارت های لازم زبانی و اطلاعات فرهنگی و تاریخی در دوران تحصیلی خود، به خصوص از طریق ترجمه، می توانند به عنوان یک پل ارتباطی در توسعه ارتباطات و تبادلات اقتصادی، سیاسی و فرهنگی میان ایران و شبه جزیره کره ایفای نقش کنند.

3. واحد های درسی :

- مشخصات واحدهای درسی دوره کارشناسی زبان کره ای به شرح ذیل می باشد.
- تعداد کل واحدهای درسی برای اتمام دوره کارشناسی با احتساب واحدهای عمومی 134 واحد است.
- واحدهای دروس عمومی : 22 واحد
- واحدهای دروس پایه : 20 واحد
- واحدهای دروس تخصصی : 80 واحد



- واحدهای دروس اختیاری: 12 واحد

4 نقش و توانایی :

دانش آموختگان رشته زبان کره ای کارشناسی کارشناس زبان کره ای نامیده شده و علاوه بر دانش نظری لازم در خصوص زبان و ادبیات کره ای، توانایی لازم در زمینه ترجمه در حوزه زبان و ادبیات کره ای را خواهند داشت. فارغ التحصیلان این رشته می توانند جذب وزارتخانه ها، دارالترجمه ها، مجلات علمی-ادبی-فرهنگی ، مراکز آموزش زبان ، سازمان های جهانگردی و ابرانگردی و شرکت های بازرگانی دولتی و خصوصی شوند و در آنجا مهارت های کسب شده خود را در زمینه تخصص خود به کار گیرند.

5 ضرورت و اهمیت :

امروزه در صحنه جهانی و بین المللی شبه جزیره به خصوص کره جنوبی به عنوان یک کشور صنعتی طراز اول مطرح است. به علاوه این با ایران مناسبات بسیار خوبی در زمینه های سیاسی و اقتصادی و فرهنگی دارد. با توجه به روابط دیرینه خوب بین ایران و شبه جزیره کره در زمینه های سیاسی و اقتصادی و گسترش روابط علمی و فرهنگی، لزوم تربیت متخصصین زبان ادبیات و فرهنگ کره، پژوهشگران، مترجمین و مدرسین زبان کره ای حائز اهمیت بسیار زیادی می باشد.

6 مدت دوره :

طول دوره کارشناسی زبان کره ای 8 نیمسال است.



فصل دوم

جدول دروس



جدول شماره 1:
جدول دروس عمومی

پیش نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			نام درس	ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری		
-	48	-	48	3	-	3	فارسی عمومی	1
-	48	-	48	3	-	3	زبان خارجی عمومی	2
-	32	32	-	1	1	-	تربیت بدنی 1	3
تربیت بدنی 1	32	32	-	1	1	-	تربیت بدنی 2	4
-	32	-	32	2	-	2	دانش خانواده و جمعیت	5
-	192	-	192	12	-	12	دروس عمومی معارف اسلامی	6
-	384	64	320	22	2	20	جمع	



عناوین دروس عمومی معارف اسلامی

پیش نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			عنوان درس	گروه	ردیف ردیف
	جمع	عملی	نظری	جمع	عملی	نظری			
-	32	-	32	2	-	2	اندیشه اسلامی 1	میانی نظری اسلام 4 واحد	1
-	32	-	32	2	-	2	اندیشه اسلامی 2		2
-	32	-	32	2	-	2	انسان در اسلام		3
-	32	-	32	2	-	2	حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام		4
-	32	-	32	2	-	2	فلسفه اخلاق (با تکیه بر مباحث تربیتی)	اخلاق اسلامی 2 واحد	5
-	32	-	32	2	-	2	اخلاق اسلامی (میانی و مفاهیم)		6
-	32	-	32	2	-	2	آیین زندگی (اخلاق کاربردی)		7
-	32	-	32	2	-	2	عرفان عملی در اسلام		8
-	32	-	32	2	-	2	انقلاب اسلامی ایران	انقلاب اسلامی 2 واحد	9
-	32	-	32	2	-	2	آشنایی با قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران		10
-	32	-	32	2	-	2	اندیشه سیاسی امام خمینی (ره)		11
-	32	-	32	2	-	2	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	تاریخ و تمدن اسلامی 2 واحد	12
-	32	-	32	2	-	2	تاریخ تحلیلی صدر اسلام		13
-	32	-	32	2	-	2	تاریخ امامت		14
-	32	-	32	2	-	2	تفسیر موضوعی قرآن	آشنایی با منابع اسلامی 2 واحد	15
-	32	-	32	2	-	2	تفسیر موضوعی نهج البلاغه		16

- 1-** دروس الزامی برای مقطع کارشناسی در مجموع گرایش های پنج گانه 12 واحد از 32 واحد پیشنهادی است.
- 2-** دانشجویان از 8 واحد پیشنهادی در گرایش میانی نظری اسلام 4 واحد، از 8 واحد در گرایش اخلاق اسلامی 2 واحد، از 6 واحد در گرایش انقلاب اسلامی 2 واحد، از 6 واحد در گرایش تاریخ و تمدن اسلامی 2 واحد و از 4 واحد در گرایش آشنایی با منابع اسلامی 2 واحد را بر می گزینند.



جدول شماره 2

جدول دروس : پایه

رشته: زبان کره ای

مقطع: کارشناسی

پیش نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			عنوان درس	ردیف ردیف
	جمع جمع	عملی عملی	نظری نظری	جمع جمع	عملی عملی	نظری نظری		
ندارد	32	-	32	2	-	2	آشناسی کاربردی زبان کره ای	1
ندارد	48	-	48	3	-	3	دستور مقدماتی	2
دستور مقدماتی	48	-	48	3	-	3	دستور متوسط	3
ندارد	32	-	32	2	-	2	گفت و شنود مقدماتی	4
گفت و شنود مقدماتی	32	-	32	2	-	2	گفت و شنود متوسط	5
ندارد	32	-	32	2	-	2	خواندن متون ساده	6
خواندن متون ساده	32	-	32	2	-	2	خواندن متون متوسط	7
ندارد	32	-	32	2	-	2	نگارش و دیکته مقدماتی	8
نگارش و دیکته مقدماتی	32	-	32	2	-	2	نگارش و دیکته متوسط	9
	320	-	320	20	-	20	جمع دروس پایه	



جدول شماره 3:

جدول دروس : تخصصی

رشته: زبان کره ای

مقطع: کارشناسی

ردیف ردیف	عنوان درس	تعداد واحد			تعداد ساعات		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
1	درک مفاهیم متن 1	2	-	2	32	-	32
2	درک مفاهیم متن 2	2	-	2	32	-	32
3	دستور پیشرفته 1	3	-	3	48	-	48
4	دستور پیشرفته 2	3	-	3	48	-	48
5	مکالمه پیشرفته 1	2	-	2	32	-	32
6	مکالمه پیشرفته 2	2	-	2	32	-	32
7	انشاء	2	-	2	32	-	32
8	مقاله نویسی	2	-	2	32	-	32
9	هان جا 1	2	-	2	32	-	32
10	هان جا 2	2	-	2	32	-	32
11	خواندن متون مطبوعاتی	2	-	2	32	-	32
12	اصطلاحات و امثال	2	-	2	32	-	32
13	کاربرد اصطلاحات و کلمه بندی با ریشه هان جا	2	-	2	32	-	32
14	کره ای محاوره ای	2	-	2	32	-	32
15	نامه نگاری	2	-	2	32	-	32
16	ترجمه مقدماتی از کره ای به فارسی	2	-	2	32	-	32
17	ترجمه مقدماتی از فارسی به کره ای	2	-	2	32	-	32
18	ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی	2	-	2	32	-	32
19	ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای	2	-	2	32	-	32
20	تحلیل ساختاری و دستوری متن	2	-	2	32	-	32



21	بیان شفاهی داستان	2	-	2	32	-	32	مکالمه پیشرفته 2
22	درآمدی بر زبان شناسی همگانی	2	-	2	32	-	32	ندارد
23	درآمدی بر زبانشناسی کره ای	2	-	2	32	-	32	درآمدی بر زبان شناسی همگانی
24	درآمدی بر ادبیات کره	2	-	2	32	-	32	ندارد
25	بررسی آثار منظوم برگزیده ادبیات کره	2	-	2	32	-	32	درآمدی بر ادبیات کره
26	بررسی آثار منثور برگزیده ادبیات کره	2	-	2	32	-	32	درآمدی بر ادبیات کره
27	آشنایی با تاریخ کره	2	-	2	32	-	32	ندارد
28	آشنایی با فرهنگ کره	2	-	2	32	-	32	ندارد
29	ترجمه متون مطبوعاتی	2	-	2	32	-	32	بیان شفاهی داستان / خواندن متون مطبوعاتی
30	روش تدریس زبان کره ای به غیر کره ای زبانان	2	-	2	32	-	32	ندارد
31	ترجمه متون اسلامی به زبان کره ای	2	-	2	32	-	32	ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای
32	بررسی و ترجمه متون علمی	2	-	2	32	-	32	ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی / ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای
33	زبان کره ای در متون اقتصادی و سیاسی	2	-	2	32	-	32	درک مفاهیم متن 2
34	سخنرانی و مناظره	2	-	2	32	-	32	بیان شفاهی داستان
35	زبان کره ای در متون بازرگانی و تجاری	2	-	2	32	-	32	درک مفاهیم متن 2
36	فن ترجمه شفاهی	2	-	2	32	-	32	بیان شفاهی داستان
37	اصول و روش تحقیق	2	-	2	32	-	32	مقاله نویسی
38	درآمدی بر نظریه های ترجمه	2	-	2	32	-	32	ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی / ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای
39	نگاهی به اسلام در کره	2	-	2	32	-	32	ندارد



	2560	0	2560	80	0	80	جمع دروس تخصصی
--	------	---	------	----	---	----	----------------



جدول شماره 4:

جدول دروس: اختیاری

رشته: زبان کره ای

مقطع: کارشناسی

پیش نیاز	تعداد ساعات			تعداد واحد			عنوان درس	ردیف ردیف
	جمع جمع	عملی عملی	نظری نظری	جمع جمع	عملی عملی	نظری نظری		
ندارد	32	-	32	2	-	2	نقش فن آوری های نوین در یادگیری زبان کره ای	1
دستور پیشرفته 12 درک مفاهیم متن 2	32	-	32	2	-	2	آمادگی برای آزمون های زبان کره ای	2
درآمدی بر ادبیات کره	32	-	32	2	-	2	ادبیات تطبیقی	3
ندارد	32	-	32	2	-	2	ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان	4
هان جا 2	32	-	32	2	-	2	هان جا 3	5
هان جا 3	32	-	32	2	-	2	هان جا 4	6
درآمدی بر ادبیات کره	32	-	32	2	-	2	ادبیات پایداری کره در قرن بیستم	7
	224	-	224	14	-	14	جمع دروس اختیاری	

ملاحظات: دانشجویان می بایست از بین 14 واحد اختیاری، 12 واحد را انتخاب نمایند.



فصل سوم

سرفصل دروس



آواشناسی کاربردی زبان کره ای
Applied Phonetics of Korean Language

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

ایجاد آمادگی دانشجویان جهت مهارت گفتاری و شنیداری و آشنا ساختن آنها نسبت به قواعد تلفظ و تغییرات آوایی از طریق خواندن کلمات و جملات ساده با تلفظ درست و با کمک منابع سمعی و بصری از قبیل نوارهای آموزشی

سرفصل درس:

- صداهای صامت های مختلف در هنگام قرار گرفتن آنها در جایگاه آخر هجا
- تشخیص صامت های عادی و صامت های دمیده و صامت های مشدد
- صداهای مصوت های مرکب
- قاعده آوایی مربوط به پیوند صامت و مصوت در هجا ها
- قاعده آوایی مربوط به کامی شدن برخی صامت ها
- قواعد آوایی برای خواندن دو صامت در جایگاه آخر هجا
- قواعد آوایی مربوط به همگرایی صامت ها
- قاعده آوایی مربوط به خواندن صامت ها به صداهای دیگر قبل از نکواژ های دستوری
- تشخیص ریتم و آهنگ جملات

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان نرم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%30	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی %10	

منابع اصلی:

1. KBS 한국어 연구회. 한국어 표준 발음 바르게 읽기. 서울: 한국방송출판, 2007
2. 서울대학교 언어교육원. 외국인을 위한 한국어 발음 47(교재+CD6). 서울: 팽기지 플러스, 2009
3. 방운규, 정혁진. 두근두근 한국어 발음. 서울: 휴먼컬처아리랑, 2015
 1. Korea: درست خواندن و تلفظ استاندارد زبان کره ای. سنول. KBS. انجمن تحقیقات زبان کره ای. 2007
Broadcasting Press.
 2. موسسه آموزش زبان دانشگاه ملی سنول. تلفظ زبان کره ای 47 برای خارجی ها: کتاب درسی و 6 سی دی. سنول: Language Plus. 2009
 3. Bang Woongyu, Jeong Hyuckjin. تلفظ زبان کره ای. سنول. Human Culture Arirang 2015



منابع فرعی:

1. 전영우. 표준한국어 발음 소사전. 서울: 민지사, 2007
2. 이주행, 이규항, 김상준. 표준 한국어 발음 사전. 서울: 지구문화사, 2008
3. 배주채. 한국어의 발음. 서울: 삼경문화사, 2007

1. Jeon Young woo. فرهنگ کوچک تلفظ استاندارد زبان کره ای. سنول: Minjisa2007 .
2. Lee Juhaeng, Lee Gyuhang, Kim Sangjun. فرهنگ تلفظ استاندارد زبان کره ای. سنول: Jigu Munhwasa .2008
3. Bae Juchae. تلفظ زبان کره ای. سنول: Samgyung Munhwasa2007 .

*** به دلیل خاص بودن زبان کره ای، ترجمه ی منابع اصلی و فرعی در ذیل هر بخش و به ترتیب ذکر هر منبع، با رنگ آبی مشخص شده است.



دستور مقدماتی
Elementary Grammar

تعداد واحد: 3 واحد

تعداد ساعت: 48 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی با ساختار جملات ساده در زبان کره ای و کسب مهارت های زبانی و بررسی و آموزش دستور زبان توصیفی به عنوان مهارتی در راستای درک گفتمان ها با تیکه بر تمرینات

سرفصل درس:

- ضمائر شخصی و پرشی
- کاربرد برخی از پایانه های ربط برای جمله های مرکب
- کاربرد برخی از ادات های مختلف نقش نما
- کاربرد برخی از پایانه های جمله برای جمله های خبری، پیشنهادی، پرشی و امری
- جملات منفی و نهی
- صرف فعل برای جمله موصولی
- صرف بی قاعده صفات و افعال
- کاربرد عبارت های فعلی برای حالت و وجوه گوناگون
- کاربرد قیدهای ربط
- نقل قول مستقیم و غیر مستقیم
- کاربرد پسوندها و پایانه های گوناگون برای حالت و وجوه گوناگون برای دوره مقدماتی
- طرح سوالات دستوری با توجه به سطح دستوری دانشجو

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 김덕근, 외국인을 위한 한국어 문형 (초급 기본문형 80 개). 서울: 박이정, 2009
2. Jean Myung, **Korean Grammar in Use-beginning**. 서울: 다락원, 2010
3. 연세대학교 한국어학당. 한국어 1,2. 서울: 연세대학교 출판부, 2004
4. 서울대학교 어학연구소. 한국어 1,2. 서울: 문진미디어, 2000



1. Kim Deokgeun . دستور زبان کره ای برای خارجیان(80 ساختار جمله برای دوره مقدماتی). سئول: Parkeejeong2009 .
2. Jean Myung .Darakwon2010. دستور زبان کره ای در مورد استعمال - مقدماتی. سئول: 2010
3. Yonseï2004. زبان کره ای 1 و 2. سئول: انتشارات دانشگاه Yeonse آکادمی زبان کره ای دانشگاه .
4. Munjin Media2000.2. موسسه مطالعات زبان دانشگاه ملی سئول. زبان کره ای 1 و 2 سئول: .

منابع فرعی:

1. 임호빈,홍경표,장숙인. 외국인을 위한 한국어 문법. 서울: 연세대학교 출판부, 1997
 2. 임호빈,홍경표,장숙인. 외국인을 위한 한국어 문법(workbook). 서울: 연세대학교 출판부, 1997
-
1. . Im Hobin, Hong Gyoungpyo, Jang Sugin. . انتشارات سئول: خارجیان. دستور زبان کره ای برای خارجیان. 19. Yonseï دانشگاه
 2. Im Hobin, Hong Gyoungpyo, Jang Sugin. . (کتاب تمرین). سئول: . دستور زبان کره ای برای خارجیان (کتاب تمرین). سئول: 1997. انتشارات دانشگاه Yonseï



دستور متوسط
Intermediate Grammar

تعداد واحد: 3 واحد

تعداد ساعت: 48 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور مقدماتی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

آشنایی با ساختارها و کاربردهای مختلف گروه فعلی، افعال سببی، افعال مجهول، جملات مرکب همراه با وندهای گوناگون پایانی جمله که بیانگر معنی ها و وجه های متنوع هستند، تا دانشجویان قادر شوند برای سطوح متوسط مهارت های گفتاری، نوشتاری و شنیداری داشته باشند

سرفصل درس:

- کاربرد عبارت های فعلی گوناگون برای بیان حالت ها وجود مختلف جمله

- کاربرد افعال سببی

- کاربرد های پایانه های ربط برای سطح متوسط

- افعال مجهول

- طرح سوالات دستوری با توجه به سطح دستوری دانشجو

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 박영희. 외국인을 위한 한국어 문형 2 (중급 기본문형 90 개). 서울:박이정, 2011
2. 민진영, 안진명. **Korean Grammar in use-Intermediate**. 서울: 다락원, 2011
3. 연세대학교 한국어학당. 한국어 3. 서울: 연세대학교 출판부, 2003
4. 연세대학교 한국어학당. 한국어 4. 서울: 연세대학교 출판부, 2003
5. 서울대학교 어학연구소. 한국어 3. 서울: 문진미디어, 2000
6. 서울대학교 어학연구소. 한국어 4. 서울: 문진미디어, 2000

1. Park Younghee. دستور زبان کره ای برای خارجیان (90 ساختار جمله برای دوره متوسط). Seoul: Parkeejeong2011

2. Min Jing young, Ahn Jin myung. دستور زبان کره ای در مورد استعمال - متوسط. Seoul: Darakwon 2011

3. Yonsei2003. زبان کره ای 3. Seoul: انتشارات دانشگاه Yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه

4. Yonsei2003. زبان کره ای 3. Seoul: انتشارات دانشگاه Yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه



5. Munjijin Media2000. موسسه مطالعات زبان دانشگاه ملی سئول. زبان کره ای 3. سئول:
6. Munjijin Media2000. موسسه مطالعات زبان دانشگاه ملی سئول. زبان کره ای 4. سئول:

منابع فرعی

1. 임호빈, 홍경표, 장숙인. 외국인을 위한 한국어 문법. 서울: 연세대학교 출판부, 1997
2. 임호빈, 홍경표, 장숙인. 외국인을 위한 한국어 문법 (workbook). 서울: 연세대학교 출판부, 1997
3. 백봉자. 외국어로서의 한국어 문법 사전. 서울: 하우, 2007
1. Im Hobin, Hong Gyoungpyo, Jang Sugin. . دستور زبان کره ای برای خارجیان. سئول: انتشارات Yonsei دانشگاه .1997
2. Im Hobin, Hong Gyoungpyo, Jang Sugin. . دستور زبان کره ای برای خارجیان (کتاب تمرین). سئول: انتشارات دانشگاه Yonsei, 1997
3. Baek Bongja. فرهنگ گرامر زبان کره ای به عنوان زبان خارجی. سئول: Hawoo 2007.



گفت و شنود مقدماتی Elementary Dialogue

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنا کردن دانشجویان با نظام آوایی زبان کره ای شامل انواع تغییرات آوایی و بررسی تکیه و آهنگ جمله و چگونگی به کار بردن آنها در جمله
- قادر ساختن دانشجویان جهت مکالمه ساده به زبان کره ای بدون غلط های دستوری و تلفظی

سرفصل درس:

- ارائه متون ساده در سطح دانش زبانی دانشجویان با هدف تقویت مکالمه
- ساختن گفتگوی کوتاه با به کارگیری مطالب ارائه شده در درس
- تمرین و افزایش توان مکالمه ای از طریق گوش دادن و تماشای منابع آموزشی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%30	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی %10	

منابع اصلی:

1. 민진영. 초보자를 위한 똑똑 한국어. 서울: 박이정, 2011
2. 지현숙. **Korean Speaking 1**. 서울: 한글파크, 2014
3. 정선화. **Korean Speaking 2**. 서울: 한글파크, 2014
4. 김지혜. **Korean Speaking 3**. 서울: 한글파크, 2014
5. 오지혜. **Korean Speaking 4**. 서울: 한글파크, 2014
6. 김종섭, 조현용, 이정희. **Easy Talk in Korea**. 서울: Hollym, 2013
 1. Min Jin young . Talk Talk Korean for Beginners: سنول: Parkeejeong 2011
 2. Ji Hyunsuk .Korean Speaking 1 : سنول: Hanguk Park 2014
 3. Jung Sunhwa .Korean Speaking 2 : سنول: Hanguk Park 2014
 4. Kin Jihye .Korean Speaking 3 : سنول: Hanguk Park 2014
 5. Oh Jihye .Korean Speaking 4 : سنول: Hanguk Park 2014
 6. Kim Jungsup, Jo Hyunyong, Lee Junghee .Easy Talk in Korean : سنول: Hollym 2013



منابع فرعی:

1. 유형식. 쉽게 배우는 한국어 초급:듣기 말하기. 서울: 뎡기지 플러스, 2007

2. 세계한국말인증시험위원회. **Basic KLPT 기초한국어 회화**. 서울: 세계한국말인증시험위원회, 2005
3. 나찬연. **벼리 한국어 회화 초급 1,2**. 서울: 경진, 2011
4. 나찬연. **인터넷으로 배우는 한국어 초급 회화 1,2**. 서울: 제이앤씨, 2007

1. Woo Hyungshik. Listening & speaking. 서울: Language Plus. 2007. زبان کره ای مقدماتی جهت یادگیری آسان.
2. 서울: شورای جهانی آزمون Basic KLPT شورای جهانی آزمون زبان کره ای. مکالمه مقدماتی زبان کره ای برای زبان کره ای. 2005.
3. Na Chanyeon. *Byeori*. 2. Gyeongjin 2011. مکالمه مقدماتی زبان کره ای.
4. Na Chanyeon. *J&C2007*. مکالمه مقدماتی زبان کره ای از طریق اینترنت ۱،۲. 서울.



گفت و شنود متوسط
Intermediate Dialogue

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفت و شنود مقدماتی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

قادر ساختن دانشجویان جهت گفت و گو و مکالمه برای سطح متوسط با در نظر گرفتن قواعد دستوری و ساختاری زبان کره ای

سرفصل درس:

- ارائه متون متوسط در سطح دانش زبانی دانشجو با هدف تقویت مکالمه برای سطح متوسط
- ساختن گفتگو با به کارگیری مطالب ارائه شده در درس
- تمرین و افزایش توان مکالمه ای از طریق گوش دادن و تماشای منابع آموزشی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%30	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی %10	

منابع اصلی: منابع اصلی:

1. 민진영. 초보자를 위한 똑똑 한국어. 서울: 박이정, 2011
2. 지현숙. **Korean Speaking 1**. 서울: 한글파크, 2014
3. 정선화. **Korean Speaking 2**. 서울: 한글파크, 2014
4. 김지혜. **Korean Speaking 3**. 서울: 한글파크, 2014
5. 오지혜. **Korean Speaking 4**. 서울: 한글파크, 2014
6. 김중섭, 조현용, 이정희. **Easy Talk in Korea**. 서울: Hollym, 2013
 1. Min Jin young . Talk Talk Korean for Beginners: سنول. Parkeejeong 2011
 2. Ji Hyunsuk .Korean Speaking 1 : سنول. Hanguk Park 2014
 3. Jung Sunhwa .Korean Speaking 2 : سنول. Hanguk Park 2014
 4. Kin Jihye .Korean Speaking 3 : سنول. Hanguk Park 2014
 5. Oh Jihye .Korean Speaking 4 : سنول. Hanguk Park 2014
 6. Kim Jungsup, Jo Hyunyong, Lee Junghee .Easy Talk in Korean : سنول. Hollym 2013



منابع فرعی:

1. 우정식. 쉽게 배우는 한국어 초급:듣기 말하기. 서울: 랭기지 플러스, 2007
2. 세계한국말인증시험위원회. **Basic KLPT 기초한국어 회화**. 서울: 세계한국말인증시험위원회, 2005
3. 나찬연. **비리 한국어 회화 초급 1,2**. 서울: 경진, 2011
4. 나찬연. **인터넷으로 배우는 한국어 초급 회화 1,2**. 서울: 제이앤씨, 2007

1. Woo Hyungshik. Listening & speaking. زبان کره ای مقدماتی جهت یادگیری آسان. سنول: Language Plus .2007
2. سنول: شورای جهانی آزمون Basic KLPT شورای جهانی آزمون زبان کره ای. مکالمه مقدماتی زبان کره ای برای زبان کره ای. 2005
3. Na Chanyeon . 2011. Gyeongjin. 2. سنول: Byeori. مکالمه مقدماتی زبان کره ای
4. Na Chanyeon . 2007. J&C. مکالمه مقدماتی زبان کره ای از طریق اینترنت ۱.۲. سنول:



خواندن متون ساده Reading Simple Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- خواندن و درک مفاهیم در متون ساده و کوتاه با توجه به ساختار دستوری زبان کره ای
- بررسی قواعد دستوری در جملات مختلف کره ای
- استفاده از فرهنگ لغت کره ای

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون ساده و کوتاه مختلف در سطح دانش زبانی دانشجوی
- خواندن متن توسط استاد
- خواندن متن توسط دانشجو
- توضیح متن و ترجمه آن توسط استاد برای درک بهتر متن
- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن
- رعایت قواعد آواشناختی کره ای به هنگام خواندن متن توسط دانشجو
- طرح سوالات دستوری از متن با توجه به سطح زبانی دانشجو

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. 처음 배우는 한국어 읽기(1급). 서울: 연세대학교 출판부, 2004
2. 나찬연. 베틀리 한국어 읽기 초급 1, 서울: 경진, 2011
3. 고은미. 외국인을 위한 한국어 읽기 1. 서울: 신아출판사, 2010
4. 연세대학교 한국어학당. 연세 한국어 읽기 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2007
 1. خواندن زبان کره ای برای نخستین یادگیری (سطح 1)، سنول: انتشارات yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2004
 2. Na Chanyeon. 2 Gyeongjin 2011. Byeori. خواندن مقدماتی زبان کره ای سنول: 2011
 3. Go Eunmi. Shin Ah 2010. خواندن زبان کره ای برای خارجیان 1: سنول: 2010
 4. yonsei. سنول: انتشارات دانشگاه yonsei 1. خواندن زبان کره ای. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه . 2007



منابع فرعی:

1. 국립국어원. 초급 한국어 읽기. 서울: 한림출판사, 2008
2. 우형식. 쉽게 배우는 한국어 읽기 쓰기. 서울: 령기지 플러스, 2007
3. 나찬연. 인터넷으로 배우는 초급 한국어 읽기 1, 2. 서울: 제이앤씨, 2007
 1. Hollym2008. مؤسسه ملی زبان کره ای. خواندن مقدماتی زبان کره ای. Seoul:
 2. Woo Hyungshik. Language Plus2007. خواندن و نوشتن زبان کره ای جهت یادگیری آسان. Seoul:
 3. Na Chanyeon. J&C2007. خواندن مقدماتی زبان کره ای از طریق اینترنت 1 و 2. Seoul:



خواندن متون متوسط
Reading Intermediate Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

توع واحد: نظری

پیش نیاز: خواندن متون ساده

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون متوسط داستانی و غیر داستانی با توجه به ساختمان و قواعد دستوری زبان کره ای

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون متوسط مختلف در سطح دانش زبانی دانشجو
- خواندن متن توسط استاد
- خواندن متن توسط دانشجو
- توضیح متن و ترجمه آن توسط استاد برای درک بهتر متن
- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن
- رعایت قواعد آواشناختی کره ای به هنگام خواندن متن توسط دانشجو
- طرح سوالات دستوری از متن با توجه به سطح زبانی دانشجو

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. 재미있는 한국어 읽기(2급). 서울: 연세대학교 출판부, 2004
 2. 한국어연수부. 한국어 2. 서울: 고려대학교 민족문화연구소, 2004
 3. 나찬연. 베틀리 한국어 읽기 초급 2, 서울: 경진, 2011
 4. 한선경, 김충실. 한국어 능력시험 읽기. 서울: 박이정, 2007
 5. 연세대학교 한국어학당. 연세 한국어 읽기 2. 서울: 연세대학교 출판부, 2007
- . خواندن زبان کره ای لذت بخش (سطح 2). ستول: انتشارات دانشگاه yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2004
2. Hangugeo Yeonsubu 2004. زبان کره ای 2. ستول: موسسه مطالعات فرهنگ ملی دانشگاه کره.
3. Na Chanyeon. 2. Gyeongjin 2011. Byeori. خواندن مقدماتی زبان کره ای
4. Han Sungyeong, Kim Chungshil. Bakyijeong. 2007. خواندن برای آزمون توانایی زبان کره ای: ستول
5. yonsei 2007. 2. ستول: انتشارات دانشگاه yonsei. خواندن زبان کره ای yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه



منابع فرعی:

1. 한신경. 한국어 능력시험 읽기 (초급 중급). 서울: 박이정, 2007
 2. 국립국어원. 초급 한국어 읽기. 서울: 한림출판사, 2008
 3. 우형식. 쉽게 배우는 한국어 읽기 쓰기. 서울: 랭기지 플러스, 2007
 4. 나찬연. 인터넷으로 배우는 초급 한국어 읽기 1, 2. 서울: 제이앤씨, 2007
- خواندن برای آزمون توانایی زبان کره ای (برای مقدماتی و متوسط). سنول
Bakyjeong, 2007
2. Hollym2008. موسسه ملی زبان کره ای. خواندن مقدماتی زبان کره ای. سنول.
 3. Woo Hyungshik. Language Plus2007. خواندن و نوشتن زبان کره ای جهت یادگیری آسان. سنول.
 4. Na Chanyeon. J&C2007. خواندن مقدماتی زبان کره ای از طریق اینترنت 1 و 2. سنول.



نگارش و دیکته مقدماتی Elementary Writing & Dictation

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت : 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- کسب مهارت در نوشتن جملات کوتاه با توجه به رسم الخط و شیوه های نگارش ساده و دیکته

سرفصل درس:

- ارائه دیکته با توجه به مطالب دستوری درس

- آشنایی با ساختمان جمله ساده

- بررسی و استفاده از ابزارهای مختلف صرفی و نحوی در ساخت جمله

- انجام تمرین جهت ایجاد خلاقیت در نوشتن جملات ساده درباره موضوع های گوناگون از قبیل خود معرفی، سرگرمی، برنامه

آخر هفته، حمل و نقل، خانواده و غیره

- آشنایی با آیین نگارش کره ای

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 신현숙. 한국어 펜맨십. 서울:다락원, 2012
2. 연세대학교 한국어학당. 한국어 활용연습 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2001
3. 국립국어원. 초급 한국어 쓰기. 서울: 한림출판사, 2006
4. 한양대학교 국제어학원. 한양 한국어 1 세트(교재 쓰기 연습). 서울: 한양대학교 출판부, 2010
 1. Shin Hyunsuk .Step by Step Korean Penmanship 서울 Darakwon 2012
 2. .yonsei2001.تمرین کاربردی زبان کره ای 1. 서울: انتشارات دانشگاه yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه
 3. .Hollym2006موسسه ملی زبان کره ای. نوشتن به زبان کره ای-مقدمائی. Seoul:
 4. کتاب های درسی و تمرین نوشتن. (Hanyang 1 زبان کره ای. Hanyang. موسسه بین المللی زبان دانشگاه . Hanyang 2010. Seoul: انتشارات دانشگاه

منابع فرعی:

1. 라혜민. 외국인을 위한 기초 한국어 쓰기. 서울: 신문대학교 출판부, 2008
2. 남영신. 나의 한국어 바로 쓰기 노트. 서울: 까치, 2002



3. 김준선. 외국인의 한글 공부를 위한 작문. 서울: 학문사, 2006

1. Ra Hyemin. نوشتن مقدماتی زبان کره ای برای خارجیان. سنول: انتشارات دانشگاه Sunmun2008 .

2. Nam Yeongshin. دفتر من برای درست نوشتن به زبان کره ای. سنول: Ggachi2002 .

3. Kim Junseon. انشاء برای یادگیری کره ای خارجیان. سنول: hakmunsa2006 .



نگارش و دیکته متوسط
Intermediate Writing & Dictation

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: پایه

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: نگارش و دیکته مقدماتی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنا ساختن دانشجویان با اصول دستوری و قواعد دیکته
- ایجاد توانایی در نگارش مفاهیم و جملات ساده و متوسط به کره ای

سرفصل درس:

- ارائه دیکته با توجه به مطالب دستوری درس
- آشنایی با ساختمان جمله متوسط
- بررسی و استفاده از ابزارهای مختلف صرفی و نحوی در ساخت جمله
- انجام تمرین جهت ایجاد خلاقیت در نوشتن جملات متوسط درباره موضوع های گوناگون از قبیل غذا، فصل های سال، قرار گذاشتن، آب و هوا، سفر، دانشگاه و تحصیل (غیره)
- آشنایی با آیین نگارش و فاصله گذاری مناسب بین کلمات از طریق نوشتن جملات

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. 한국어 활용연습 2. 서울: 연세대학교 출판부, 2001
2. 국립국어원. 초급 한국어 쓰기. 서울: 한림출판사, 2006
3. 한양대학교 국제어학원. 한양 한국어 2 세트(교재 쓰기 연습). 서울: 한양대학교 출판부, 2010
4. 연세대학교 한국어학당. 대학 생활을 위한 한국어 쓰기 초급 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
5. 장미영. 외국인을 위한 한국어 쓰기 1. 서울: 신아출판사, 2010
 1. yonsei2001. تمرین کاربردی زبان کره ای 2. سنول: انتشارات دانشگاه yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه
 2. Hollym2006. موسسه ملی زبان کره ای. نوشتن به زبان کره ای مقدماتی. سنول:
 3. کتاب های درسی و تمرین نوشتن. (Hanyang 2 زبان کره ای. Hanyang موسسه بین المللی زبان دانشگاه کتاب های درسی و تمرین نوشتن. سنول: انتشارات دانشگاه Hanyang, 2010
 4. نوشتن به زبان کره ای برای زندگی دانشجویی - مقدماتی 1. سنول. yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه سنول. yonsei. 2012 انتشارات دانشگاه
 5. shina. 2010. نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 1. سنول: انتشارات Jang Miyong.



منابع فرعی:

1. 라혜민. 외국인을 위한 기초 한국어 쓰기. 서울: 선문대학교 출판부, 2008
2. 남영신. 나의 한국어 바로 쓰기 노트. 서울: 까치, 2002
 1. Ra Hyemin. نوشتن مقدماتی زبان کره ای برای خارجیان. سئول: انتشارات دانشگاه Sunmun2008 .
 2. Nam Yeongshin. دفتر من برای نوشتن مقدماتی به زبان کره ای. سئول: Ggachi2002 .



درک مفاهیم متن 1

Understanding Meanings of Text I

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: خواندن متون متوسط

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

خواندن و درک مفاهیم و بررسی ساختمان و قواعد دستوری با متون متوسط با هدف تقویت مهارت های زبانی دانشجویان

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون متوسط مختلف در سطح دانش زبانی دانشجوی
- خواندن متن توسط استاد
- خواندن متن توسط دانشجو
- توضیح متن و ترجمه آن توسط استاد برای درک بهتر متن
- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن
- رعایت قواعد آواشناختی و دستوری کره ای به هنگام خواندن متن توسط دانشجو
- طرح سوالات دستوری از متن با توجه به سطح زبانی دانشجوی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. 즐거운 한국어 읽기(3급). 서울: 연세대학교 출판부, 2004
 2. 한국어연수부. 한국어 3. 서울: 고려대학교 민족문화연구소, 1997
 3. 연세대학교 한국어학당. 연세 한국어 읽기 3. 서울: 연세대학교 출판부, 2010
 4. 신은경. 한국어 읽기 연습. 서울: 교육진흥위원회, 2009
 5. 이양혜. 쉽게 배우는 한국어 독해 중급 1. 서울: 한글파크, 2010
1. خواندن زبان کره ای با لذت بخشی (سطح 3). سنول: انتشارات دانشگاه yonsei. اکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2004
 2. زبان کره ای 3. سنول: مؤسسه مطالعات فرهنگ ملی دانشگاه کره. Hangugeo Yeonsubu 1997
 3. سنول: انتشارات دانشگاه yonsei. خواندن زبان کره ای yonsei اکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei 2010
 4. Shin Eungyeong. Gyoyook Jinheung Wiwonhoe. 2009. سنول: تمرین خواندن زبان کره ای. سنول: Shin Eungyeong
 5. Lee Yanghye. Hangul Park. 2010. خواندن و درک مفاهیم کره ای - متوسط 1. سنول: Lee Yanghye



منابع فرعی:

1. 조현용. 외국인 학부 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 유씨엘아이엔씨, 2006
3. 기준성. 한국어 읽기 전략:외국어로서 한국어를 배우는 학습자의 읽기 전략. 서울: 한국문화사, 2011
1. Jo Hyunyong. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای در مقطع کارشناسی. Seoul: UCLINC2006 .
2. Hawoo2005. Seoul: 3A و 3B. زبان کره ای Sogang موسسه آموزش زبان کره ای دانشگاه .
3. Gi Junseong. خواندن استراتژیک برای کره ای آموزان به عنوان زبان خارجی: خواندن استراتژیک. Seoul: Hanguk Munhwasa .2011



درک مفاهیم متن 2

Understanding Meanings of Text 2

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درک مفاهیم متن 1

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- اهداف مذکور برای درس درک مفاهیم متن 1 در این درس در سطوح پیشرفته مورد توجه قرار می گیرد.
- تمرین در تدخوانی
- آشنایی دانشجویان با انواع نوشته های کره ای از قبیل برگزیده هایی از نوشته های مشهور در زمینه های متفاوت داستانی و غیر داستانی و نوشته های منطوم

سرفصل درس:

- خواندن و بررسی متون نسبتاً بلند با موضوعات مختلف در سطح دانش زبانی دانشجوی
- خواندن متن توسط استاد
- خواندن متن توسط دانشجوی
- توضیح متن و ترجمه آن توسط استاد برای درک بهتر متن
- پرسش و پاسخ برای درک بهتر متن
- رعایت قواعد آواشناختی و دستوری کره ای به هنگام خواندن متن توسط دانشجوی
- طرح سوالات دستوری از متن با توجه به سطح زبانی دانشجوی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. **생각 있는 한국어 읽기(4급)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2003
 2. 한국어연수부. **한국어 4**. 서울: 고려대학교 민족문화연구소, 1996
 3. 연세대학교 한국어학당. **연세 한국어 읽기 4**. 서울: 연세대학교 출판부, 2010
 4. 연세대학교 한국어학당. **연세 한국어 읽기 5**. 서울: 연세대학교 출판부, 2010
 5. 신은경. **한국어 읽기 연습**. 서울: 교육진흥연구원, 2009
 6. 하세현, 김지우. **한국어 읽기(중고급)**. 서울: 두남, 2014
1. خواندن زبان کره ای با متون حاوی اندیشه (سطح 4)، سنول: انتشارات yonsei، آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei، 2003.
2. **Hangugeo Yeonsubu1996**، زبان کره ای 4، سنول: موسسه مطالعات فرهنگ ملی دانشگاه کره.



3. 4 yonsei ۲۰۱۰. سنول: انتشارات دانشگاه yonsei. خواندن زبان کره ای yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه
4. 5 yonsei ۲۰۱۰. سنول: انتشارات دانشگاه yonsei. خواندن زبان کره ای yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه
5. Shin Eungyeong : سنول: تمرین خواندن زبان کره ای. سنول: Gyoyook Jinheung Wiwonhoe ۲۰۰۹
6. ha Chaehyun, Kim Jiwoo : سنول: خواندن متون کره ای (متوسط و پیشرفته). سنول: Doonam ۲۰۱۴

منابع فرعی:

1. 조현용. 외국인 학부 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 유씨엘아이엔씨, 2006
2. 기준성. 한국어 읽기 전략:외국어로서 한국어를 배우는 학습자의 읽기 전략. 서울: 한국문화사, 2011
 1. Jo Hyunyong: سنول: UCLINC, 2006. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای در مقطع کارشناسی. سنول:
 2. Gi Junseong. سنول: خواندن استراتژیک. سنول: خواندن استراتژیک برای کره ای آموزان به عنوان زبان خارجی. خواندن استراتژیک. سنول: Hanguk Munhwasa .2011



دستور پیشرفته 1 Advanced Grammar 1

تعداد واحد: 3 واحد

تعداد ساعت: 48 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور متوسط

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری - آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجویان پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشند مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهند

سرفصل درس:

- کاربردهای پایانه های ربط برای سطح پیشرفته
- عبارات فعلی متنوع جهت وجوه و حالت های گوناگون جمله برای سطح پیشرفته
- طرح سوالات دستوری با توجه به سطح دستوری دانشجویان

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40% عملکردی	40%	20%

منابع اصلی:

1. 안진명, 선은희. **Korean Grammar in use-Advanced**. 서울: 다락원, 2014
 2. 김종록, 정지은, 이예린. **Standard Korean Grammar for Foreigners**. 서울: 박이정, 2016
 3. 연세대학교 한국어학당. **외국인을 위한 한국어 문법 연습 (고급)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2011
 4. 연세대학교 한국어학당. **외국인을 위한 한국어 어휘 연습 (고급)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2011
 5. 김진호, 이태환, 김선희, 이수연. **외국인을 위한 한국어 문법(의미, 기능편) 1**. 서울: 박이정, 2014
 6. 김진호, 이태환, 김선희, 이수연. **외국인을 위한 한국어 문법(의미, 기능편) 2**. 서울: 박이정, 2014
-
1. Ahn Jinmyung, Seon Eun hee **Darakwon2014** : دستور زبان کره ای در مورد استعمال - پیشرفته. سنول
 2. Kim Jong rok, Jung Ji eun, Lee Erin **Parkeejeong** : دستور زبان کره ای استاندارد برای خارجیان. سنول
 3. **yonsei** : تمرین و دستور زبان کره ای برای خارجیان (پیشرفته). سنول: انتشارات دانشگاه. **yonsei** : آکادمی زبان کره ای دانشگاه. **yonsei**. 2011
 4. **yonsei** : تمرین و لغات و اصطلاحات کره ای برای خارجیان (پیشرفته). سنول: انتشارات. **yonsei** : آکادمی زبان کره ای دانشگاه. **yonsei**. 2011



5. Kim Jinho, Lee Taehwan, Kim Sunhee, Lee Suyeon. دستور زبان کره ای برای خارجیان (معنی و کاربرد) 1. Seoul: Parkeejeong2014

6. Kim Jinho, Lee Taehwan, Kim Sunhee, Lee Suyeon. دستور زبان کره ای برای خارجیان (معنی و کاربرد) 2. Seoul: Parkeejeong2014

منابع فرعی:

1. 백봉자. 외국어로서의 한국어 문법 사전. 서울: 하우, 2007
2. 국립국어원. 외국인을 위한 한국어 문법 (용법편). 서울: 커뮤니케이션 북스, 2006

1. .Baek Bongja. فرهنگ گرامر و دستور زبان کره ای به عنوان زبان خارجی. Seoul: Hawoo2007 .
2. .Communication Books2006. موسسه ملی زبان کره ای. دستور زبان کره ای برای خارجیان (کاربرد). Seoul: .



دستور پیشرفته 2 Advanced Grammar 2

تعداد واحد: 3 واحد

تعداد ساعت: 48 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور پیشرفته 1

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

ارائه مطالب منطبق با سرفصل درس به صورت تئوری - آموزشی و انجام تمرینات کاربردی فراوان به نحوی که دانشجویان پس از آشنایی علمی با مطالب ارائه شده، قادر باشند مطالب را به صورت کاربردی در مهارتهای زبانی خود مورد استفاده قرار دهند تا برای دروس تخصصی الزامی از قبیل خواندن متون مطبوعاتی، اصطلاحات، درآمدی برترجمه شناسی، تحلیل ساختاری و دستوری متن وغیره آماده شوند.

سرفصل درس:

- کاربردهای پایانه های ربط و عبارات فعلی متنوع جهت وجوه و حالت های گوناگون برای سطح پیشرفته
- تجزیه ساختار جملات مرکب پیشرفته به کمک پایانه های ربط
- طرح سوالات دستوری با توجه به سطح دستوری دانشجویان

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
20%	40%	آزمون های نوشتاری 40%	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 안진명, 선은희. **Korean Grammar in use-Advanced**. 서울: 다락원, 2014
2. 김종복, 정지은, 이에린. **Standard Korean Grammar for Foreigners**. 서울: 박이정, 2016
3. 연세대학교 한국어학당. **외국인을 위한 한국어 문법 연습 (고급)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2011
4. 연세대학교 한국어학당. **외국인을 위한 한국어 어휘 연습 (고급)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2011
5. 김진호, 이태환, 김선희, 이수연. **외국인을 위한 한국어 문법(의미,기능편) 1**. 서울: 박이정, 2014
6. 김진호, 이태환, 김선희, 이수연. **외국인을 위한 한국어 문법(의미,기능편) 2**. 서울: 박이정, 2014

1. Ahn Jinmyung, Seon Eun hee. **Darakwon2014**: دستور زبان کره ای در مورد استعمال - پیشرفته. سنول
2. Kim Jong rok, Jung Ji eun, Lee Erin. **Parkeejeong**: دستور زبان کره ای استاندارد برای خارجیان. سنول
3. **yonsei**. آکادمی زبان کره ای دانشگاه. سنول: انتشارات دانشگاه. **yonsei**. آکادمی زبان کره ای دانشگاه. سنول: انتشارات دانشگاه. **yonsei**. 2011



4. تمرین و لغات و اصطلاحات کره ای برای خارجیان (پیشرفته). ستول: انتشارات yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei، 2011

5. Kim Jinho, Lee Taehwan, Kim Sunhee, Lee Suyeon. دستور زبان کره ای برای خارجیان (معنی و کاربرد) 1. ستول Parkeejeong2014

6. Kim Jinho, Lee Taehwan, Kim Sunhee, Lee Suyeon. دستور زبان کره ای برای خارجیان (معنی و کاربرد) 2. ستول Parkeejeong2014

منابع فرعی:

1. 백봉자. 외국어로서의 한국어 문법 사전. 서울: 하우, 2007
2. 국립국어원. 외국인을 위한 한국어 문법 (용법편). 서울: 커뮤니케이션 북스, 2006
 1. Baek Bongja. فرهنگ گرامر و دستور زبان کره ای به عنوان زبان خارجی. ستول: Hawoo2007.
 2. Communication Books2006. موسسه ملی زبان کره ای. دستور زبان کره ای برای خارجیان (کاربرد). ستول:



مکالمه پیشرفته 1
Advanced Conversation I

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: گفت و شنود متوسط

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- تقویت درک شنیداری و توان گفتاری و آشنایی با سبک زبان کره ای رسمی و محاوره ای

سرفصل درس:

نظری

- ارائه متون متوسط و پیشرفته در سطح دانش زبانی دانشجوی با هدف تقویت مکالمه
- مکالمه های از پیش طراحی شده در زمینه موضوعات درسی
- سخرانی کوتاه به زبان کره ای در زمینه موضوعات درسی در کلاس توسط دانشجو

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%30	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی %10	

منابع اصلی:

1. 지현숙,이기영. **Korean Speaking Intermediate-Theme Based 1**. 서울: 한글파크, 2015
2. 지현숙,이기영. **Korean Speaking Intermediate-Theme Based 2**. 서울: 한글파크, 2015
3. 한국어문화교육원. **쉽게 배우는 한국어 회화 중급**. 서울: 령기저플러스, 2009
4. 연세대학교 한국어학당. **한 달 완성 한국어 중급 말하기 1**. 서울: 연세대학교 출판부, 2008
 1. Ji Hyunsuk, Lee Kiyong. **Korean Speaking Intermediate-Theme Based 1**. Seoul . Hangeul Park . 2015
 2. Ji Hyunsuk, Lee Kiyong. **Korean Speaking Intermediate-Theme Based 2**. Seoul . Hangeul Park . 2015
 3. Lee Yanghye. **Language Plus2009**. مکالمه زبان کره ای جهت یادگیری آسان متوسط. Seoul .
 4. **yonsei. Speaking** به زبان کره ای برای تکمیل یک ماهه - متوسط 1. Seoul: انتشارات yonsei. Speaking آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2008

منابع فرعی:

1. 연세대학교 한국어학당. **대학생활을 위한 한국어 말하기 중급 1**, 서울: 연세대학교 출판부, 2012



2. 연세대학교 한국어학당. **대학생활을 위한 한국어 말하기 중급 2**, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
3. 연세대학교 한국어학당. **대학 강의 수강을 위한 한국어 말하기 중급 1**, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
4. 연세대학교 한국어학당. **대학 강의 수강을 위한 한국어 말하기 중급 2**, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
 1. به زبان کره ای برای زندگی دانشجویی - متوسط 1. سنول: *Speaking*. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه . yonsei2012 انتشارات دانشگاه .
 2. به زبان کره ای برای زندگی دانشجویی - متوسط 2. سنول: *Speaking*. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه . yonsei2012 انتشارات دانشگاه .
 3. به زبان کره ای برای تحصیل در دانشگاه - متوسط 1. سنول: *Speaking*. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه . yonsei2012 انتشارات دانشگاه .
 4. به زبان کره ای برای تحصیل در دانشگاه - متوسط 2. سنول: *Speaking*. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه . yonsei2012 انتشارات دانشگاه .



مکالمه پیشرفته 2

Advanced Conversation 2

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مکالمه پیشرفته 1

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- تقویت دانش و توانایی زبانی دانشجویان
- قادر ساختن دانشجویان در مکالمه سطوح متوسط و پیشرفته برای شرایط و موضوعات مختلف با توجه به تفاوت های زبان کره ای رسمی و محاوره ای
- قادر ساختن دانشجویان جهت بحث آزاد به زبان کره ای

سرفصل درس:

- ارائه متون متوسط و پیشرفته در سطح دانش زبانی دانشجویان با هدف تقویت مکالمه
- مکالمه های از پیش طراحی شده در زمینه موضوعات درسی
- سخنرانی کوتاه به زبان کره ای در زمینه موضوعات درسی در کلاس توسط دانشجویان
- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	30%	20%
	عملکردی 10%		

منابع اصلی:

منابع اصلی:

1. 지현숙, 이기영. **Korean Speaking Intermediate- Theme Based 3**. 서울: 한글파크, 2015
2. 지현숙, 이기영. **Korean Speaking Intermediate- Theme Based 4**. 서울: 한글파크, 2015
3. 한국어문화교육원. **쉽게 배우는 한국어 회화 중급**. 서울: 령기지플러스, 2009
4. 연세대학교 한국어학당. **한 달 완성 한국어 중급 말하기 2**. 서울: 연세대학교 출판부, 2008
 1. Ji Hyunsuk, Lee Kiyoung. **Korean Speaking Intermediate- Theme Based 3**. 서울: Hanguk Park, 2015
 2. Ji Hyunsuk, Lee Kiyoung. **Korean Speaking Intermediate- Theme Based 4**. 서울: Hanguk Park, 2015
 3. Lee Yanghye. **Language Plus 2009**. مکالمه: زبان کره ای جهت یادگیری آسان-متوسط. 서울:



4. متوسط زبان کره ای برای تکمیل یک ماهه 2 سئول: انتشارات yonsei. Speaking آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2008 دانشگاه

منابع فرعی:

1. 연세대학교 한국어학당. 대학생활을 위한 한국어 말하기 중급 1, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
 2. 연세대학교 한국어학당. 대학생활을 위한 한국어 말하기 중급 2, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
 3. 연세대학교 한국어학당. 대학 강의 수강을 위한 한국어 말하기 중급 1, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
 4. 연세대학교 한국어학당. 대학 강의 수강을 위한 한국어 말하기 중급 2, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
1. به زبان کره ای برای زندگی دانشجویی - متوسط 1, سئول: Speaking. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei 2012 انتشارات دانشگاه
 2. به زبان کره ای برای زندگی دانشجویی - متوسط 2, سئول: Speaking. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei 2012 انتشارات دانشگاه
 3. به زبان کره ای برای تحصیل در دانشگاه - متوسط 1, سئول: Speaking. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei 2012 انتشارات دانشگاه
 4. به زبان کره ای برای تحصیل در دانشگاه - متوسط 2, سئول: Speaking. yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei 2012 انتشارات دانشگاه



انشاء
Composition

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: نگارش و دیکته متوسط

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

کسب مهارت لازم در نوشتن جملات بلند و نسبتاً پیچیده با توجه به رسم الخط و شیوه نگارش پیچیده

سرفصل درس:

- اصول کلی نگارش

- آشنایی با معیارها و عوامل موثر در نگارش از قبیل: انگیزه نوشتن، هدف از نوشتن

- خواندن و بررسی متن انواع نگارش به کره ای

- قالب کلی متن نگارش با توجه به سه اصل مقدمه، محتوا و نتیجه گیری

- انتخاب موضوعات مختلف در سطح دانش زبانی دانشجویان به منظور نوشتن انواع نگارش و بررسی آنها در کلاس

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 김미정. 외국인을 위한 한국어 쓰기 2. 서울: 신아출판사, 2010
2. 김미영. 외국인을 위한 한국어 쓰기 3. 서울: 신아출판사, 2010
3. 연세대학교 한국어학당. 한 달 완성 한국어 쓰기 중급 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2009
4. 이양혜. 쉽게 배우는 한국어 작문 중급 1. 서울: 랭기지플러스, 2009
 1. Kim Mijung. Shina 2010. نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 2. ستول: انتشارات Shina 2010.
 2. Kim Miyeong. Shina 2010. نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 3. ستول: انتشارات Shina 2010.
 3. نوشتن متوسط زبان کره ای برای تکمیل یک ماهه 1. ستول: انتشارات yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei, 2009
 4. Lee Yanghye. Language Plus 2009. انشاء زبان کره ای برای یادگیری آسان 7. ستول: ستول.

منابع فرعی:

1. 이정희 외. 유학생을 위한 한국어 글쓰기의 기초. 서울: 하우, 2007
2. 연세대학교 한국어학당. 대학 생활을 위한 한국어 쓰기 중급 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
3. 연세대학교 한국어학당. 대학 생활을 위한 한국어 쓰기 중급 2. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
 1. Lee Junghee. Hawoo 2007. اصول و پایه برای نوشتن به زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. ستول: ستول.



2. نوشتن متوسط زبان کره ای برای زندگی و امور دانشگاهی 1. سنول: انتشارات yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei، 2012
3. نوشتن متوسط زبان کره ای برای زندگی و امور دانشگاهی 2. سنول: انتشارات yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei، 2012



مقاله نویسی
Essay Writing

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: انشاء

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- شناساندن انواع سبک های نگارش و کسب مهارت های لازم در این زمینه.
- توسعه مهارت های دانشجویان و قادر کردن آنها در نگارش با موضوع ارائه شده

سرفصل درس:

- اصول کلی نگارش
- آشنایی با معیارها و عوامل موثر در نگارش از قبیل: انگیزه نوشتن، هدف از نوشتن
- خواندن و بررسی متن انواع نگارش به کره ای
- قالب کلی متن نگارش با توجه به سه اصل مقدمه، محتوا و نتیجه گیری
- انتخاب موضوعات مختلف در سطح دانش زبانی دانشجویان به منظور نوشتن انواع نگارش و بررسی آنها در کلاس

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 연세대학교 한국어학당. 한국어 쓰기 중급 1. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
2. 연세대학교 한국어학당. 한국어 쓰기 중급 2. 서울: 연세대학교 출판부, 2008
3. 연세대학교 한국어학당. 한 달 완성 한국어 쓰기 중급 2. 서울: 연세대학교 출판부, 2009
4. 이양혜, 김유선, 박성경. 쉽게 배우는 한국어 작문 중급 2. 서울: 령기치플러스, 2009
 1. yonsei2012. نوشتن به زبان کره ای - متوسط 1. 서울: انتشارات دانشگاه yonsei | آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2009
 2. yonsei2012. نوشتن به زبان کره ای - متوسط 2. 서울: انتشارات دانشگاه yonsei | آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2009
 3. نوشتن متوسط زبان کره ای برای تکمیل یک ماهه 2. 서울: انتشارات دانشگاه yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. 2009
 4. Lee Yanghye, Kim Yuseon, Park Sungkyoung. انشاء متوسط زبان کره ای برای یادگیری آسان 2. 서울: Language Plus. 2009

منابع فرعی:

1. 이정희 외. 유학생을 위한 한국어 글쓰기의 기초. 서울: 하우, 2007



2. 이정희 외. 유학생을 위한 한국어 글쓰기의 실제. 서울: 하우, 2007
3. 장향실, 김서형, 고경태. 글쓰기의 기초. 서울: 고려대학교 출판부, 2014
 1. Lee Junghee. Hawoo2007. مقدمه ای بر نوشتن به زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. Seoul.
 2. Lee Junghee. Hawoo2007. مسائل و نمونه ها برای نوشتن به زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. Seoul.
 3. Jang Hyangshil, Kim Seohyung, Goh Kyongtae2014. اصول نوشتن. Seoul: انتشارات دانشگاه کره.



هان جا 1

Hanja1

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- کسب مهارت لازم در خواندن و درک معنی "هان جا" برای سطح مقدماتی

سرفصل درس:

- توضیح ساختمان "هان جا" و معانی آنها

- تمرین نوشتن "هان جا"

- واژگان ریشه دار چینی و کاربرد آنها در جملات مختلف

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 대교편집부. 국가공인 한자 검정시험 8급. 서울: 대교, 2007
2. 편집부. 한자 능력 검정 시험 8급. 서울: 동양문고, 2003
3. 심경석. 한자 한 권에 끝내기(8,7,6급). 서울: 지경사, 2010
4. 길벗 R&D 한자기억연구회. 10일 외워 평생 가는 자동 암기 한자 1000. 서울: 길벗이치북, 2012
5. 이영희. 외국인을 위한 재미있는 한자. 서울: 한국문화사, 2004
 1. Daegyo Pyeongibbu. سطح 8 برای آزمون کشوری هان جا. سئول: Daegyo2007.
 2. Pyeongibbu. Dongyang Mungo2003. سطح 8 برای آزمون توانایی هان جا. سئول: Dongyang Mungo2003.
 3. Shim Gyeongsuk. Jigyeongsas2010. تکمیل هان جا با یک کتاب (سطوح 8, 7, 6). سئول: Jigyeongsas2010.
 4. Gilbeat R&D Hanja Giok Yeonguhoe. 1000 هان جا که با حفظ کردن ده روزه برای همیشه به یاد می ماند. سئول: Gilbeat Easytok. 2012
 5. Lee Young hee. Hankuk Munhwasa. 2004. هان جا برای خارجیگان. سئول: Hankuk Munhwasa. 2004

منابع فرعی:

1. 플러스 에감 연구기획팀. 국어 실력 키워주는 주니어 한자어. 서울: 플러스에감, 2007
2. 박원길. 비전업 한자 암기박사. 서울: 동양문고, 2010
3. 한자교재연구소. 상용한자 1800자 쓰기. 서울: 명성, 2006



1. Plus Yegam: هان جا و عبارات آن جهت تقویت توانایی زبان کره ای. سئول. گروه برنامه ریزی و تحقیقات. Plus Yegam. 2007
2. Park Wongil: متخصص از برگردن هان جا. Dongyang Mungo 2010. سئول. version up.
3. Myeongseong 2006: موسسه تحقیقاتی کتب هان جا. نوشتن 1800 هان جا متداول روز. سئول.



هان جا 2

Hanja 2

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: هان جا 1

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- اهداف مذکور در درس "هان جا 1" در این درس برای سطح بالاتر مورد توجه قرار می گیرد.

سرفصل درس:

- توضیح ساختمان "هان جا" و معانی آنها

- تمرین نوشتن "هان جا"

- واژگان ریشه دار چینی و کاربرد آنها در جملات مختلف

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 대교편집부, 국가공인 한자 검정시험 7급, 서울: 대교, 2007
2. 원기춘, 한자 능력 검정 시험 7급, 서울: 신지원, 2009
3. 길벗 R&D 한자기억연구회, 10 일 외워 평생 가는 자동 암기 한자 1000, 서울: 길벗이치북, 2012
4. 기획실, 기초 한자 학습 교본 750자, 서울: 명성출판사, 2007
5. 이영희, 외국인을 위한 재미있는 한자, 서울: 한국문화사, 2004
 1. Daegyo Pyeongibbu, Seoul, سطح 7 برای آزمون کشوری هان جا, سنول, Daegyo2007 .
 2. Pyeongibbu, Dongyang Mungo2003, سطح 7 برای آزمون توانایی هان جا, سنول.
 3. Gihoekshil, Mywongseong2007, کتاب آموزش مقدماتی 750 هان جا, سنول.
 4. Gilbeot R&D Hanja Giok Yeonguhoe, 1000 هان جا که با حفظ کردن 22 روزه برای همیشه به یاد می ماند, 2012, Gilbeot Easytok, سنول.
 5. Lee Young hee, Hankuk Munhwasa, 2004, هان جا برای خارجیان, سنول.

منابع فرعی:

1. 플러스 예감 연구기획팀, 국어 실력 키워주는 주니어 한자어, 서울: 플러스예감, 2007
2. 박원길, 비전업 한자 암기박사, 서울: 동양문고, 2010



3. 한자교재연구소. 상용한자 1800 자 쓰기. 서울: 명성, 2006

1. Plus Yegam: 한자 및 عبارات آن جهت تقویت توانایی زبان کره ای. 서울 Plus Yegam. گروه برنامه ریزی و تحقیقات Yegam, 2007
2. Dongyang Mungo 2010. 서울: version up. متخصص از بر کردن هان جا Park Wongil .
3. Myeongseong 2006. موسسه تحقیقاتی کتب هان جا. نوشتن 1800 هان جا منداول روز. 서울:



خواندن متون مطبوعاتی Reading Journalistic Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با واژگان، اصطلاحات و ساختار متون مطبوعاتی
- خواندن و درک متون مطبوعاتی مختلف منتشر شده در کره
- خواندن متون خبری مختلف منتشر شده در روزنامه ها و مجلات کره ای به خصوص اخبار مرتبط با ایران

سرفصل درس:

- بیان ویژگی های تیترو عنوان مقالات و اخبار منتشر شده در متون مطبوعاتی کره
- خواندن اخبار مربوط به ایران و جوامع اسلامی، و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- خواندن اخبار مربوط به شیوه زندگی و فرهنگ کره، و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- خواندن اخبار مربوط به جامعه، و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- خواندن اخبار مربوط به جامعه و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- خواندن اخبار مربوط به مسائل و مشکلات اجتماعی، و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40% عملکردی	40%	20%

منابع اصلی:

1. 권집부, 중급자를 위한 시사 한국어. 서울: 월인, 2014
2. 박재영, 이완수. 한국 신문의 1면 기사. 서울: 한국언론재단, 2007
3. 연세대학교 한국어학당. 연세 시사 한국어. 서울: 연세대학교 대학출판문화원, 2014
4. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

1. Pyeongibbu, Weol In 2014. زبان کره ای مطبوعاتی برای دوره متوسط. سنول
2. Park Jaeyoung, Lee Wansu. Hanguk: مقالات و گزارشات در صفحات اول روزنامه های کره ای. سنول Eollon Jaedan, 2007
3. Yonsei University Korean Academy, Yonsei University 2014. زبان کره ای در مطبوعات. سنول



منابع فرعی:

1. 임명환. 시사 용어(손에 잡히는 방송통신용합). 서울: 전자신문사, 2008
2. 노금송. 시사 한국어. 서울: 한국문화사, 2001
3. 김철환. 외국인을 위한 한국어 읽기(중-고급) Exploring. 서울: 경희대학교 평생교육원, 2000
 1. Yim Myounghwan. اصطلاحات روز. مطبوعاتی. سئول: Jeonja Shinmunsa 2008 .
 2. Noh Geumsong. زبان کره ای مطبوعاتی. سئول: Hanguk Munhwasa
 3. Kim Chulhwan. (خواندن زبان کره ای برای خارجیان (متوسط-پیشرفته Exploring Kyunghee 2001 .
سئول: موسسه آموزش آزاد دانشگاه . 2000



اصطلاحات و امثال Idioms and Proverbs

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش تیاز: دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

بررسی و ریشه یابی اصطلاحات به منظور بالا بردن دانش زبانی دانشجویان

سرفصل درس:

- بررسی ساختار اصطلاحات و ضرب المثل
- تطبیق اصطلاحات رایج در زبان کره ای و فارسی و معادل یابی آنها
- بررسی ریشه های تاریخی اصطلاحات و کاربرد آنها در متن
- بررسی ضرب المثل های کره ای و بررسی کاربرد آنها در متن

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40% عملکردی	40%	20%

منابع اصلی:

1. 박영원, 양재찬. 한국 속담 성어 백과사전 1 속담편. 서울: 푸른 사상, 2002
2. 김선정. 살아있는 한국어:관용어. 서울: 랭기지플러스, 2007
3. 김선정, 김성수, 이소현, 정재영. 살아있는 한국어:속담. 서울: 랭기지플러스, 2007

1. Park Yeongwon, Yang Jaechan. 1- قسمت ضرب المثل. 서울: Pureun Sasang, 2002
2. Kim Sunjeong. Language Plus. 2007. زبان کره ای زنده: اصطلاحات. 서울
3. Kim sunjeong, Kim sungsoo, Lee Sohyun. Jeong Jaeyoung.. زبان کره ای زنده: ضرب المثل. 서울: Language Plus, 2007

منابع فرعی:

1. 김선정, 김성수, 이소현, 정재영. 살아있는 한국어: 속담. 서울: 랭기지 플러스, 2007
2. 김충실. 관용어로 배우는 한국어. 서울: 박이정, 2006
3. 권순우. 한 권으로 읽는 한국의 속담. 서울: 송원, 2006



4. 조남호, 속담 활용 글쓰기. 서울: 랜덤하우스 코리아, 2008
5. 김도환, 한국속담 활용 사전. 서울: 한울아카데미, 2009
6. 박규병, 마이클 엘리엇, 한국어 관용어 사전. 서울: 문예림, 2013

1. Kim Sunjeong, Kim Seongsu, Lee Sohyeon, Jeong Jaeyoung: ضرب المثل. ستول: Language Plus, 2007
2. Kim Chungshil: یادگیری زبان کره ای توسط عبارات و اصطلاحات. ستول: Bakyijeong, 2006
3. Gwon Sunwoo: ضرب المثل کره ای با خواندن یک کتاب. ستول: songwon, 2006
4. Jo Namho: نوشتن متون پایه کارگیری ضرب المثل. ستول: Random House Korea, 2008
5. Kim Dohwan: فرهنگ کاربردی ضرب المثل کره ای. ستول: Hanwool Academy, 2009
6. Park Gyu byung, Michael Eliot: فرهنگ اصطلاحات زبان کره ای. ستول: MunyerimT 2013



کاربرد اصطلاحات و کلمه بندی با ریشه هان جا

Usage of Idioms and Word Composition with Hanja Stems

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: هان جا 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

بررسی و ریشه یابی اصطلاحات و کلمه بندی رایج با ریشه چینی به منظور بالا بردن دانش زبانی دانشجویان

سرفصل درس:

- بررسی ساختار اصطلاحات با ریشه چینی و بررسی معانی "هان جا" در آنها
- تطبیق اصطلاحات رایج در زبان کره ای و فارسی و معادل یابی آنها
- بررسی ریشه های تاریخی اصطلاحات با ریشه چینی و کاربرد آنها در متن عملی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 박영원, 양재찬. 한국 속담 성어 백과사전 2 성어편. 서울: 푸른 사상, 2002
2. 이현진. 영어와 함께 하는 고사성어 사전. 서울: 예성출판사, 2009
3. 김영배. 고사성어 쓰기 교본. 서울: 학이사, 2006
4. 장연. 말힘 글힘을 살리는 고사성어. 서울: 고려원북스, 2012
5. 박원길. 고사성어 암기박사. 서울: 두데이북스, 2012
6. 최근덕 외. 고사성어 속어 대백과. 서울: 동아일보사, 2000
7. 이상기. 쉽게 똑딱 배우는 고사성어. 서울: 미래문화사, 2009

1. Park yeongwon, Yang Jaechan. تايرة المعارف اصطلاحات و ضرب المثل کره 2, قسمت اصطلاحات. سئول: Pureun Sasang, 2002
2. Lee Hyeonjin. yesung. فرهنگ عبارات و اصطلاحات با ریشه هان جا همراه با معنی های انگلیسی. سئول: 2009
3. Kim Yeongbae. Hakyisa2006. کتاب آموزش نوشتن عبارات و اصطلاحات با ریشه های هان جا. سئول: 2006
4. Jang Yeon. عبارات و اصطلاحات با ریشه های هان جا برای تقویت توانایی نوشتاری و گفتاری. سئول: Goryeowon Books, 2012



5. Park Wongil. متخصص از بر کردن عبارات و اصطلاحات با ریشه های هان جا. سنول: Today Books 2012 .
6. Choi Geundeok. فرهنگ جامع اصطلاحات با ریشه های هان جا. سنول: Donga Ilbosa 2000 .
7. Lee Sanggi. یادگیری راحت برای اصطلاحات با ریشه های هان جا. سنول: Mirae Munhwasa 2009 .

منابع فرعی:

1. 편집부. 이야기로 읽고 쓰면서 익히는 고사성어. 서울: 청어람, 2006
 2. 엄기원. 이야기 고사성어. 서울: 한국독서지도회, 2005
 3. 참교육기획. 재미있는 이야기 고사성어. 서울: 플러스 마인드, 2008
 4. 장개충. 한눈에 익히는 고사성어. 서울: 나무의 꿈, 2008
 5. 김원중. 고사성어 백과사전. 서울: 민음사, 2007
1. 21. Pyeongibbu. اصطلاحات با ریشه های هان جا که همراه داستان به راحتی یاد می گیریم. سنول: Cheongeoram, 2006
 2. .Eom Giwon. اصطلاحات با ریشه های هان جا همراه با داستان. سنول: Hanguk dokseo Jidohoe 2005 .
 3. Cham Gyoyook Gihoek. اصطلاحات با ریشه های هان جا همراه با قصه های شیرین. سنول: Plus Mind, 2008
 4. Jang Gaechung. یادگیری اصطلاحات با ریشه های هان جا با یک نگاه. سنول: Namuui Ggum 2008 .
 5. Kim wonjung. دایره المعارف اصطلاحات با ریشه های هان جا. سنول: Mineumsa 2007 .



کره ای محاوره ای Colloquial Korean

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مکالمه پیشرفته 2، دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- کسب توانایی شنیداری و گفتاری در زبان محاوره ای کره ای

- آموزش مکالمه کاربردی در موقعیت های مختلف روزمره

سرفصل درس:

- مشاهده فیلم های ساده رایج در کره که به زبان عامیانه و با گونه های مختلف زبانی صحبت می شود

- بیان تفاوت های زبان کره ای در نوشتار، مکالمه رسمی و محاورات عامیانه و روزمره

- توضیح پیرامون گویش ها و لهجه های مختلف در زبان کره ای و معرفی لهجه های معروف با اصطلاحات خاص

- بنا به ضرورت فیلم هایی نیز نمایش داده خواهد شد و زبان محاوره ای آن مورد تحلیل و تجزیه قرار خواهد گرفت

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی %20	

منابع اصلی:

1. 백봉자, 민진영 외. **KBS 생활 한국어(중급)**. 서울: 형설아카데미, 2015
2. 백봉자, 김성숙 외. **KBS 생활 한국어(고급)**. 서울: 형설아카데미, 2015
3. 최명옥. **한국어의 방언**. 서울: 세창출판사, 2015
4. 서강대학교 편집부. **드라마로 배우는 생생 한국어**. 서울: 서강대학교 출판부, 2007
 1. Baek Bongja, Min Jin Yeong. **한국어(중급)**. 서울: Hyeong Seol Academy, 2015
 2. Baek Bongja, Kim Seongsuk. **한국어(고급)**. 서울: Hyeong Seol Academy, 2015
 3. Choi Myeongok. **한국어의 방언**. 서울: Sechang Press, 2015
 4. Seogang University. **드라마로 배우는 생생 한국어**. 서울: Seogang Univ. Press, 2007

منابع فرعی



1. 이주행. 한국어 사회 방언과 지역 방언의 이해. 서울: 한국문화사, 2005
2. 강의 내용과 관련 있는 영상 자료(드라마, 영화 등)
 1. Lee Ju Haeng: لهجه های اجتماعی و منطقه ای در زبان کره ای. Seoul: Hanguk Munhwasa 2005 .
 2. منابع سمعی و بصری و کلیپ های ویدئویی در خصوص موضوعات درس به انتخاب استاد



نامه نگاری Correspondence

تعداد واحد: 2

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: انشاء

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی با انواع نامه، ساختار نامه، شیوه نگارش نامه و راینامه در زبان کره ای

سرفصل درس:

- نحوه نگارش هر یک از انواع نامه ها : بین سازمانی، رسمی اداری - شخصی، غیر رسمی - تجاری - بازرگانی
- تمرین نگارش نامه و راینامه به مناسبت ها و با اهداف مختلف از قبیل درخواست، تشکر، تبریک، تسلیت و غیره
- شیوه به کارگیری جملات و عبارات کلیشه ها و اختصارات مجاز در نگارش نامه و ترجمه اسناد

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	کامیان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 김영배, 자기 소개서 쓰기(실전). 서울: 큰방, 2006
2. 한국어능력평가협회. 한국실용글쓰기검정 실용글쓰기 기출문제집. 서울: 박문각, 2007
3. 김준선, 실용실전 한국어작문 왕도, 서울: 학문사, 2010
4. 김남미, 한국실용글쓰기 한 권으로 끝내기. 서울: 박문각, 2011
5. 윤영돈, 한 번에 OK 사인 받는 기획서 제안서 쓰기. 서울: 랜덤하우스 코리아, 2008
6. نمونه های انواع نامه های رسمی اداری - شخصی

1. Kim Yeongbae. Keunbang2006. نوشتن متن معرفی از خود. سنول.
2. Bakmumgak. نجمت سنجش توانایی زبان کره ای. سوالات آزمون نامه نگاری و متون کاربردی زبان کره ای. سنول: 2007
3. Kim Junseon. Hakmunsa2010. راهنمایی برای انشاء کاربردی به زبان کره ای. سنول.
4. Kim Nammi. Bakmumgak2001. تسلط کامل بر نامه نگاری و نوشتن متون کاربردی با یک کتاب. سنول.
5. Yoon Yeongdon. random house. OK. نوشتن متون برای برنامه ریزی و پیشنهاد با کسب موافقت و. سنول: 2008. Korea.



منابع فرعی:

1. 이영복. 행복한 편지쓰기. 서울: 일신서적출판사, 2001
2. 문선희. 취업전략 글쓰기와 말하기:면접 자기 소개서 이력서. 서울: 문장, 2008
3. 김미영. 외국인을 위한 한국어 쓰기 3. 서울: 신아출판사, 2010
4. 김미영. 외국인을 위한 한국어 쓰기 4. 서울: 신아출판사, 2011
5. 김선아. 외국인을 위한 한국어 쓰기 5. 서울: 신아출판사, 2011

1. Lee Yeongbok : نامه نگاری لذت بخش. سنول: Ilshin seojeok2001 .
2. Mun Seonhee : روزنامه و مقاله معرفی از خود: نوشتار و گفتار استراتژیک. سنول: Munjang2008 .
3. Kim Miyoung : نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 3. سنول: shin ah chulpansa2010 .
4. Kim Miyoung : نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 4. سنول: shin ah chulpansa2011 .
5. Kim Miyoung : نوشتن به زبان کره ای برای خارجیان 5. سنول: shin ah chulpansa2010 .



ترجمه مقدماتی از کره ای به فارسی
Elementary Translation from Korean to Persian

تعداد واحد: 2 واحد
تعداد ساعت: 32 ساعت
نوع درس: تخصصی
نوع واحد: نظری
پیش نیاز: درک مفاهیم متن 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه متون ساده فرهنگی، اجتماعی، تجاری و داستانی از کره ای به فارسی

سرفصل درس:

- خواندن و ترجمه متون ساده فرهنگی، اجتماعی، تجاری و داستانی در سطح دانش زبانی دانشجویان از کره ای به فارسی
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از کره ای به فارسی به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون از کره ای به فارسی

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
%20	آزمون های نوشتاری 40% عملکردی	%20	%20

منابع

1. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره
2. قصه های عامیانه بازتولیدی شده کره ای برای خارجیان
3. 권영민. 외국인을 위한 한국문화 읽기. 서울: 아름다운 한국어 학교-에코랭귀지, 2009
4. 조현용. 외국인 학부 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 유씨엘아이엔씨, 2006
5. 조현용. 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 하우기획출판, 2008
6. 김철환. 외국인을 위한 한국어 읽기(중-고급). 서울: 경희대학교 평생교육원, 2000
3. Gwon Yeongmin. Eco Language 2009. خواندن مطالب مربوط به فرهنگ کره ای برای خارجیان. سئول.
4. Jo Hyeonyong. UCLINC 2006. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای در مقطع کارشناسی. سئول.
5. Jo Hyeonyong. hawoo 2008. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. سئول.
6. Kim Cheolhwan. خواندن زبان کره ای برای خارجیان (متوسط-پیشرفته). سئول: مؤسسه آموزش آزاد دانشگاه Kyunghee. 2000



ترجمه مقدماتی از فارسی به کره ای

Elementary Translation from Persian to Korean

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مقاله نویسی، دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه متون ساده فرهنگی، اجتماعی، تجاری و داستانی از فارسی به کره ای

سرفصل درس:

- خواندن و ترجمه متون فرهنگی، اجتماعی، تجاری و داستانی در سطح دانش زبانی دانشجویان از فارسی به کره ای
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از فارسی به کره ای به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون از فارسی به کره ای

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %40	%20
		عملکردی	

منابع

1. متون برگزیده از کتاب ها و مجلات گوناگون فارسی (به انتخاب استاد)
2. کتاب "داستان راستان" استاد مطهری
3. قصه های شاهنامه فردوسی به روایت آتوسا صالحی (بازنویسی شده به صورت نثر)
4. مرادی، هوشنگ. ته خیار. تهران: معین 1393



ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی
Advanced Translation from Korean to Persian

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه مقدماتی از کره ای به فارسی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- اهداف بیان شده در درس ترجمه مقدماتی از کره ای به فارسی که " ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه انواع متون از کره ای به فارسی " بوده در این درس در بعد گسترده تری مورد توجه قرار می گیرد.

سرفصل درس:

- خواندن و ترجمه متون نسبتاً مشکل و پیشرفته ادبی، سیاسی، اقتصادی، فنی، حقوقی در سطح دانش زبانی دانشجویان از کره ای به فارسی
- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه
- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده
- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از کره ای به فارسی به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان
- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون پیشرفته از کره ای به فارسی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %40	%20
		عملکردی	

منابع:

1. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

2. 권킵부. **Korean**. 서울: 민중서림, 2003
3. 권영민. 외국인을 위한 한국문화 읽기. 서울: 아름다운 한국어 학교-에코랭귀지, 2009
4. 조현용. 외국인 학부 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 유씨엘아이앤씨, 2006
5. 조현용. 유학생을 위한 한국어 읽기. 서울: 하우기획출판, 2008
6. 연세대학교 한국어학당. 대학 강의 수강을 위한 한국어 읽기 고급. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
7. 이화여자대학교 언어교육원. 유학생을 위한 대학한국어 2. 서울: 이화여자대학교 출판부, 2008

2. Pyeongibbu .Minjungseorim2003. زبان کره ای- سنول



3. Gwon Yeongmin: Eco Language 2009. خواندن مطالب مربوط به فرهنگ کره ای برای خارجیان. سئول.
4. Jo Hyeonyong: UCLINC 2006. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیرکره ای در مقطع کارشناسی. سئول.
5. Jo Hyeonyong: hawoo 2008. خواندن زبان کره ای برای دانشجویان غیرکره ای. سئول.
6. خواندن زبان کره ای برای شرکت در کلاس های دانشگاه (پیشرفته). سئول: yonsei. آکادمی زبان کره ای دانشگاه yonsei. انتشارات دانشگاه yonsei. 2012.
7. زبان کره ای دانشگاهی برای دانشجویان غیرکره ای 2. سئول: انتشارات Ewha. موسسه آموزش زبان دانشگاه زنان Ewha. 2008. دانشگاه زنان



ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای
Advanced Translation from Persian to Korean

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش‌نیاز: ترجمه مقدماتی از فارسی به کره ای

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- اهداف بیان شده در درس ترجمه مقدماتی از فارسی به کره ای که " ایجاد توانایی و مهارت لازم در ترجمه انواع متون از فارسی به کره ای " بوده در این درس در بعد گسترده تری مورد توجه قرار می‌گیرد

سرفصل درس:

- خواندن و ترجمه متون نسبتاً مشکل و پیشرفته ادبی، سیاسی، اقتصادی، فنی، حقوقی در سطح دانش زبانی دانشجویان از فارسی به کره ای

- بررسی و تحلیل متون ترجمه شده از نظر ساختار جمله و نوع ترجمه

- مشارکت دادن کلیه دانشجویان در ترجمه

- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده

- ارائه تکلیف های متعدد در زمینه ترجمه از فارسی به کره ای به منظور ارتقای سطح زبانی دانشجویان

- انجام تمرینات لازم به منظور ایجاد مهارت ترجمه متون پیشرفته از فارسی به کره ای

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %40	%20
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. متون برگزیده از کتاب ها و مجلات گوناگون فارسی (به انتخاب استاد)
2. برگزیده هایی از کتاب داستان راستان استاد مطهری
3. متون مختلف مرتبط با مطالعات ایران (از قبیل فرهنگ، تاریخ و غیره)
4. صفوی، کورش. هفت گفتار درباره ترجمه. تهران: نشر مرکز، کتاب ماد، 1386



تحلیل ساختاری و دستوری متن

Structural and Grammatical Analysis of Text

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- تجزیه و تحلیل ساختاری و دستوری جملات و متن از واژه تا متن

سرفصل درس:

- انتخاب جملات و متون مختلف زبان کره ای

- تعیین نوع کلمات به کار رفته در متن

- تعیین نوع ارتباط بین واژگان متن از نظر نسبت ها و رابطه های نحوی در چارچوب جملات

- تعیین نوع ارتباط بین جملات ساده در چارچوب جملات مرکب

- تعیین نوع ارتباط بین جملات در چارچوب بافت متن

- بررسی گروه های اسمی، فعلی، قیدی، ادات ها، وندها و سایر واحدهای نحوی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %40	%20
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 이윤진. 한국어 문형 표현 100 (한국어 학습자와 한국어 교사를 위한). 서울: 건국대학교 출판부, 2004
 2. 이성복. 한국어 맛이 나는 쉬운 문장. 서울: 세창미디어, 2007
 3. 김덕근. Korean Usage for Foreigners: 외국인을 위한 한국어 문형 1. 서울: 박이정, 2009
 4. 박영희. Korean Usage for Foreigners: 외국인을 위한 한국어 문형 2. 서울: 박이정, 2011
1. Lee Yoonjin. 100 ساختار دستوری زبان کره ای برای مدرسان و زبان آموزان کره ای. سنول: انتشارات Konguk دانشگاه, 2004
 2. Lee Seongbok. 2007. Sechang Media. جملات ساده و شیرین زبان کره ای. سنول.
 3. Kim Deokgeun. Korean usage for forigners 1. ساختار دستوری جمله های زبان کره ای برای خارجیان. سنول: Bakyijeong. 2009
 4. Park Yeonghee. Korean usage for forigners 2. ساختار دستوری جمله های زبان کره ای برای خارجیان. سنول: Bakyijeong. 2011



منابع فرعی:

1. 이익섭. 국어 문법론 강의. 서울: 학연사, 1999
2. 남기심. 표준 국어 문법론. 서울: 탑출판사, 2011
3. 성광수. 한국어 문장 표현의 양상. 서울: 월인, 1999
4. 유목상. 한국어의 문법 구조. 서울: 한국문화사, 2007
 1. Lee Ikseob .hakyeonsa1999. درس دستور زبان کره ای. سنول.
 2. Nam Gishim .tapchulpansa2011. دستور استاندارد زبان کره ای. سنول.
 3. Seong Gwangsu .Wolin1999. وجوه جملات زبان کره ای. سنول.
 4. Yoo Moksang .hanguk munhwasa2007. ساختار دستوری زبان کره ای. سنول.



بیان شفاهی داستان
Oral Statement of Story

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: مکالمه پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی با فرهنگ کره ای و تقویت مهارت گفتاری و شنیداری
- ایجاد مهارت های لازم در انتقال کلام

سرفصل درس:

- ارائه متون مختلف کوتاه و نیمه بلند کره ای در سطح دانش زبانی دانشجو به منظور تقویت مهارت گفتاری
- تماشای فیلم های آموزشی و داستانی مختلف کره ای
- بحث و پرسش در خصوص محتوای مواد درسی ارائه شده در کلاس

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
	آزمون های نوشتاری 30%	20%	20%
	عملکردی 30%		

منابع اصلی:

1. 백봉자 외. 한국언어문화듣기집. 서울: 하우, 2005
2. 김숙자, 김규진. 오세암, 영화로 배우는 한국어. 서울: 한국학술정보, 2008
3. 김중섭. 유학생을 위한 한국어 듣기. 서울: 하우기획출판, 2010
4. 김순례, 김하나. 설화로 배우는 한국어. 서울: 다락원, 2016

5. انیمیشن ها و فیلم های داستانی کره ای

6. داستان ها و افسانه های کره ای

1. Baek Bongja. *Listening*. Seoul: Hawoo2005. در باره زبان و فرهنگ کره. سنول
2. Kim Sookja, Kim Gyu-jin. *Oseam*. Seoul: Hanguk Haksuljeongbo2008. یادگیری زبان کره ای با فیلم
3. Kim Jungsup. *Listening*. Seoul: Hawoo2010. زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. سنول
4. Kim sunrye, Kim Hana. *Darakwon2016*. یادگیری زبان کره ای توسط قصه ها و افسانه ها. سنول



درآمدی بر زبانشناسی همگانی
Introduction to General Linguistics

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

آشنایی دانشجویان با مبانی زبان شناسی کره ای و آگاهی از مفاهیم و نظریه های زبانشناسی همگانی

سرفصل درس:

- تاریخچه مختصر علم زبان شناسی
- شرح مفاهیم عمومی زبان شناسی
- ماهیت زبان
- آوا شناسی: دسته بندی آواهای زبانی، آشنایی با دستگاه های گفتاری و شنیداری
- واج شناسی: مفاهیم عمومی واج شناسی، واج ها، واج گونه ها، الگوهای ترکیب واج ها
- مورفولوژی: مفاهیم عمومی ساخت واژه ها و الگوهای ترکیب آنها
- نحو: بررسی مفاهیم عمومی نحو با تکیه بر نظریات جدید زبان شناسی
- معنی شناسی: مفاهیم عمومی معنی شناسی، چند معنایی، هم معنایی، هم آوایی، ابهام و غیره
- نسبت حروف و زبان، خانواده های زبانی

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 강범모. 풀어쓴 언어학 개론. 서울: 한국문화사, 2005
2. 전정래. 언어학 특강. 서울: 경진 출판사, 2006
3. 이철수 외. 언어와 언어학. 서울: 역락, 2004
4. 김방한. 언어학의 이해. 서울: 민음사, 1995
5. 박시현. 함께 하는 언어학 입문. 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2006

1. Gang Beommo. درآمدی بر زبان شناسی به زبان ساده. Seoul: Hanguk munhwasa 2005.
2. Jeon Jeongrye. درس ویژه برای زبان شناسی. Seoul: Gyeongjin 2006.
3. Lee Cheolsu. زبان و زبان شناسی. Seoul: Yeog rak 2004.



4. Kim Banghan: *Mineumsa* 1995. آشنایی با زبان شناسی. ستول.
5. Park Sihyeon. *HUFS2006*. مقدمه ای بر زبان شناسی برای همه. ستول: انتشارات دانشگاه

منابع فرعی:

1. ابوالحسن نجفی. مبانی زبان شناسی و کاربرد آن در زبان فارسی. تهران: نیلوفر، 1373
2. کورش صفوی. درآمدی بر زیانشناسی. تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب، 1360
3. ترسک، رابرت لارنس. مترجم: اخلاقی، فرناز. مقدمات زیانشناسی. تهران: نشر نی، 1380
4. Victoria Fromkin, Rebert Rodman. **An Introduction to Language**. Florida: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1988



درآمدی بر زبان‌شناسی کره ای
Introduction to Korean Linguistics

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر زبان شناسی همگانی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با مبانی زبان شناسی کره ای و آگاهی از مفاهیم و نظریه های زبان‌شناسی همگانی

سرفصل درس:

- بررسی تاریخچه تحولات زبان کره ای (همزمانی، در زمانی)
- آوا شناسی: دسته بندی آواهای زبانی کره ای، آشنایی با دستگاه های گفتاری و شنیداری
- واج شناسی: مفاهیم عمومی واج شناسی، واج ها، واج گونه ها، الگوهای ترکیب واج ها غیره در زبان کره ای
- مورفولوژی: مفاهیم عمومی ساخت واژه ها و الگوهای ترکیب آنها در زبان کره ای
- نحو: ساختمان جمله در زبان کره ای و بررسی مفاهیم عمومی نحو با تکیه بر نظریات جدید زبان شناسی
- معنی شناسی: مفاهیم عمومی معنی شناسی، چند معنایی، هم معنایی، هم آوایی، ابهام و غیره در زبان کره ای
- نسبت حروف و زبان، خانواده های زبانی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 이익섭. 국어학개설. 서울: 학연사, 2000
2. 한재영. 한국어학: 용어해설. 서울: 신구문화사, 2010
3. 황경수. 한국어 교육을 위한 한국어학. 서울: 청운, 2009
4. 이석주, 이주행. 한국어학 개론. 서울: 보고사, 2007
5. 황경수. 세계어로서의 한국어학. 서울: 청운, 2008
6. 김종훈. 한국어의 역사. 서울: 김문당, 2008

1. Lee Yiksub. درآمدی بر زبان شناسی کره ای. سنول: Hakyoonsa2000 .
2. Han Jaeyeong. شرح لغات و اصطلاحات برای زبان شناسی کره ای. سنول: singu munhwasa2010 .
3. Hwang Gyeongsu. زبان شناسی کره ای برای آموزش زبان کره ای. سنول: Cheongwoon2009 .
4. Lee Sukju, Lee Juhaeng. درآمدی بر زبان شناسی کره ای. سنول: Bogosa2007 .



5. Hwang Gyeongsu: زبان شناسی کره ای به عنوان زبان جهانی. سئول: Cheongwoon2008 .
6. Kim Jonghun: تاریخ زبان کره ای. سئول: Jipmundang2008 .

منابع فرعی:

1. 강범모. 풀어쓴 언어학 개론. 서울: 한국문화사, 2005
2. 전정례. 언어학 특강. 서울: 경진 출판사, 2006
3. 이철수 외. 언어와 언어학. 서울: 역락, 2004
4. 최전승. 국어학의 이해. 서울: 태학사, 2008
5. 김동소. 한국어의 역사. 서울: 정림사, 2007
6. 김종훈. 한국어의 역사. 서울: 집문당, 2008

1. Gang Beommo: درآمدی بر زبان شناسی به زبان ساده. سئول: hanguk munhwasa2005 .
2. Jeon Jeongrye: درس ویژه برای زبان شناسی. سئول: Gyeongjin2006 .
3. Lee Cheolsu: زبان و زبان شناسی. سئول: yeog rak2004 .
4. Choi Jeonseung: آشنایی با زبان شناسی. سئول: Taehaksa, 2008
5. Kim dongso: تاریخ زبان کره ای. سئول: Jeongrimsa2007 .
6. Kim Jonghun: تاریخ زبان کره ای. سئول: Jipmundang2008 .

درآمدی بر ادبیات کره
Introduction to Korean Literature

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با ادبیات و نویسندگان و شاعران برجسته کره ای
- نگاه کلی به تاریخ ادبیات کره ای

سرفصل درس:

- بررسی و تحلیل انواع مختلف ادبیات کره: ادبیات منظوم، ادبیات منظوم
- ادبیات کره قبل از اختراع الفبای کره ای و بعد از آن
- ویژگی های ادبیات کره در دوران مختلف
- بررسی نویسندگان و شاعران برجسته در ادبیات کره
- بررسی و ترجمه متون مربوط به مطالب درسی

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 최운식, 외국인을 위한 한국문학. 서울: 보고사, 2010
2. 배규범, 외국인을 위한 한국근현대 문학사. 서울: 하우, 2011
3. 배규범, 주옥과 외국인을 위한 한국고전 문학사. 서울: 하우, 2010
4. 이선이, 김현양, 채호석, 외국인을 위한 한국문학사. 서울: 한국문화사, 2012

1. Choi woonshik, Bogosa 2010. ادبیات کره ای برای خارجیان. سنول.
2. Bae Gyubum, Joo Okpa, Hawoo 2010. تاریخ ادبیات کلاسیک کره برای خارجیان. سنول.
3. Bae Gyubum, Hawoo 2011. تاریخ ادبیات معاصر کره برای خارجیان. سنول.
4. Lee sunee, Kim Hyeonyang, Chae Hoseok, 2012. مقدمه ادبیات کره ای برای خارجیان. سنول.

منابع فرعی:

1. 조동일 외. 한국 문학 강의. 서울: 길벗, 1998



2. 김윤식. 한국현대문학사. 서울: 서울대학교 출판부, 2008
3. 박철희. 한국 현대문학사. 서울: 시문학사, 2000

1. Jo dongil :سنول: درس ادبیات کره ای. سنول: Gilbeot , 1998
2. Kim Yoonshik :سنول: انتشارات دانشگاه ملی سنول: تاریخ ادبیات معاصر کره. سنول: انتشارات دانشگاه ملی سنول, 2008
3. Park Cheolhee :سنول: تاریخ ادبیات معاصر. سنول: shimunhaksa , 2000



بررسی آثار منظوم برگزیده ادبیات کره
Study on Selected Verses of Korean Literature

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات کره

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با آثار برگزیده ادبیات منظوم معاصر کره و بررسی آنها

سرفصل درس:

- بررسی شاعران کره

- خواندن و ترجمه برخی آثار منظوم و بررسی ارزش و ویژگی های ادبی آنها

- آشنایی و بررسی صنایع ادبی به کار رفته در آثار منظوم کره

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 한국어 읽기연구회, 한국의 고전 시가, 서울: 학이시습, 2013
2. 한국어 읽기연구회, 한국의 현대 시, 서울: 학이시습, 2013
3. 한국어 읽기연구회, 한국의 동시, 서울: 학이시습, 2013
4. 한국시인협회, 한국 애송명시, 서울: 문학세계사, 2012
5. 김경남, EBS 현대시 100 선, 서울: EBS 한국교육방송공사, 2009

1. Hakishisup2013. *انجمن تحقیقات و خواندن زبان کره ای. اشعار کلاسیک کره. سنول.*
2. Hakishisup2013. *انجمن تحقیقات و خواندن زبان کره ای. اشعار معاصر کره. سنول.*
3. Hakishisup2013. *انجمن تحقیقات و خواندن زبان کره ای. اشعار کره ای برای کودکان. سنول.*
4. Munhaksegyesa2012. *انجمن شاعران کره. اشعار محبوب کره ای. سنول.*
5. EBS2009. *شبکه آموزشی کره EBS. 100 شعر معاصر برگزیده Kim Gyeongnam.*



منابع فرعی:

1. 유시옥, 한국 현대시 백 년 현대 시인 백인, 서울: 서강대학교 출판부, 2008
2. 홍윤기, 한국 현대시 해설(이해와 감상), 서울: 한누리 미디어, 2003
3. 양승준, 한국 현대시 500 선 (상, 중, 하), 서울: 월인, 2004

1. Yoo siwook سال 100 اشعار معاصر و 100 نفر شاعر کرده. سئول: انتشارات دانشگاه 2008 .
2. Hong Yoongi . شوح اشعار معاصر کرده ای (درک و لذت از آنها). سئول: Hannuri Media 2003 .
3. Yang Seungjun . شعر برگزیده معاصر کرده. سئول: wollin 2004 .

شاعران معاصری که آثار آنها سر کلاس معرفی و بررسی شود عبارتند از:

Go Eun, Kim Namjo, Kim Sowol, Kim Sooyoung, Kim Jong gil, Kim Jong Hae, Kim Jiha, Kim chun soo, Kim Hyun seung, Noh cheon Myoung, Park Nohae, Park Dujin, Park Mokwol, Park Yong rae, Shin dong yeop, Yoo Chihwan, Yoon dongju, Yi Sanghwa, Yi Yuksa, Jo Jihun, Han Yongwoon

آثار منظوم کلاسیک که سر کلاس معرفی و بررسی شود عبارتند از:

Hwangjoga, Hunhwaga, Jemangmaega, Gashiri, shijo



بررسی آثار منثور برگزیده ادبیات کره
Study on Selected Prose Works of Korean Literature

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات کره

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با آثار برگزیده ادبیات منثور کره و بررسی آنها

سرفصل درس:

- بررسی نویسندگان کره

- خواندن و ترجمه برخی آثار منثور معاصر و بررسی ارزش و ویژگی های ادبی آنها

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
20%	40%	آزمون های نوشتاری 40% عملکردی	-

منابع اصلی:

1. 한국어 읽기연구회. 한국의 고전 수필 1. 서울: 학이시습, 2013
2. 현상길. 한국 현대 수필 80. 서울: 풀잎, 2011
3. 김동인 외. 한국 단편 문학선. 서울: 민음사, 1998
4. 한국언어 문화연구원. 한국 문학 명작선 (소설). 서울: 한우리북스, 2008
5. 채만식 외. 한국 베스트 단편 소설 세트. 서울: 새희망, 2006
6. 김동인, 현진건 외. 한국 단편 소설선 1. 서울: 문예출판사, 2009
7. 김동리, 김동인, 나도향, 김유정 외. 쿨하게 끝내기 한국 단편 소설 33. 서울: 에스북, 2009
8. 김동인, 신영개, 임성옥, 채대일. 한국 현대 단편 소설 33. 서울: 맑은창, 2008

1. Hakishisup2013. انجمن تحقیقات و خواندن زبان کره ای. مقاله های ادبی کلاسیک کره 7. 서울: .
2. Hyun Sang gil. Pulip 2011. 80 مقاله ها و متون غیر داستانی معاصر کره. 서울: .
3. Mineumsa 1998. داستان های کوتاه برگزیده. 서울: .
4. Hanwoori books2008. موسسه تحقیقات فرهنگ و زبان کره. آثار ادبی برگزیده (داستان). 서울: .
5. Saehuimang2006. برجسته ترین داستان های کوتاه کره ای. 서울: .
6. munyechupansa2009. گلچین داستان های کوتاه کره 7. 서울: .
7. Kim Dongri, Kim Dongin, Na Dohyang, Kim Yoojeong. 33 yes داستان کوتاه کره ای. 서울: Book .2009



8. Kim Dongjin, Shin Youngjae, Lim sungok, Chae Daeil: سنول: 33 داستان کوتاه معاصر کره. سنول: Malgeunchang2008 .

منابع فرعی:

1. 이홍태, 한국 단편 문학 100 선 1,2,3. 서울: 일신서적 출판사, 1995
2. 강진호. 문학작품 바로 읽기(현대편). 서울: 문학사상사, 2003
3. 김용수. 현대산문의 모든 것. 서울: 꿈을 담은 들, 2008

1. Lee Hongtae: سنول: 1995. 100 اثر ادبی کوتاه برگزیده 1 و 2 و 3. سنول: Ilshinseojeok
2. Gang Jinho: سنول: 2003. درست خواندن آثار ادبی معاصر. سنول: munhak sasangsa
3. Kim yongsu: سنول: 2008. همه چیز درباره نثر معاصر. سنول: Ggumul Damnun Teul

متون منتور کلاسیک کره اکثراً و عمدتاً به حروف چینی نوشته شده بودند. بنابراین برگزیده های آنها که به کره ای امروز بازنویسی شده اند سر کلاس مورد بررسی قرار خواهند گرفت تا دانشجویان با افکار مردمان قدیم کره ای آشنا شوند. متون مورد بررسی عبارتند از: seulgyeonsoel (قصه ای در مورد سگ و شیش)، gyeolseol (قصه ای در مورد آینه)، gyujung chilwoo jaeongnongi (قصه هفت دوست باتوبان در اتاق)، dojaseol (قصه دزد و پسرش)، seungmokseol (درباره درخت)، myoposeoseol (قصه گربه و موش)، suojaegi (درباره خانه)

متون منتور معاصر کره ای مورد بررسی سر کلاس عبارتند از: 1. در مورد حکمت و اندرزهای زندگی از قبیل پیژمرد چوب تراش. در حال سوزاندن برگ های خزان، اشک مادر، خاطرات پدر از دوران جوانی و غیره 2. در مورد زیبایی زندگی و طبیعت از قبیل درخت، ماه کامل، ستایش از سرسیزی، ماه مه، بهار و غیره 3. در مورد افکار و تفکر از قبیل راه من و زندگی من، کتابخوانی و زندگی، درباره آندوه، مادر، ستایش از جوانی و غیره 4. در مورد روحیه و فرهنگ ملی کره از قبیل آرزوی من، گل خستی، بازدید از معبد بولگوکسا، قهرمان جوسان، آهنگ آریاتنگ و بردباری و غیره

ضمناً این نوع متون در کره متعلق به ژانر ادبی به نام supil یا supil بوده و یکی از ژانرهای بسیار رایج ادبی کره می باشد.

متون منتور داستانی معاصر کره مورد بررسی سر کلاس عبارتند از: زمان شکوفایی گل گندم، روز فرخنده، ستاره، روز بارانی، جاده برفی، بهار بهار، سام رونگ سرد لال، دزد دوجرخه و غیره



آشنایی با تاریخ کره Understanding of Korean History

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی با تاریخ کره از دوران کهن تا دوره معاصر

سرفصل درس:

- دوران قبل از سه پادشاهی
- دوران سه پادشاهی
- دوران "سیلا" متحد
- دوران سلسله گوریا
- دوران سلسله جوسان
- شخصیت های مشهور کره
- جلوه های تمدن و فرهنگ کره از دوران کهن تا آخر قرن نوزدهم
- تاریخ کره در قرن بیستم
- دوران استعماری به مدت 36 سال در نیمه اول قرن بیستم
- دوران بعد از استعمار و جنگ بین دو کره
- آغاز جمهوری کره
- رویدادهای مهم در قرن بیستم

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
-	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 이근호. 청소년을 위한 한국사 사전. 서울: 청아출판사, 2002
2. 백유선 외. 청소년을 위한 한국사. 서울: 두리 미디어, 2007
3. 박성준, 이선이. 외국인을 위한 한국의 역사와 문화. 서울: 한국문화사, 2011
4. 전국역사교사모임. 외국인을 위한 한국사. 서울: 휴머니스트, 2010

1. Lee Geunho :cheong ah2002. فرهنگ تاریخ کره برای جوانان. سنول.



2. Baek Yooseon: تاریخ کره برای جوانان. سنول: Doori Media 2007 .
3. Park Seongjun, Lee Sunee: تاریخ و فرهنگ کره برای خارجیان. سنول: Hanguk Munhwasa 2011 .
4. Humanist انجمن مدرسان تاریخ کشور. تاریخ کره برای خارجیان. سنول: ۲۰۱۰ ،

منابع فرعی:

1. Shin Hyong Sik. **Spirit of Korean Cultural Roots 1: Brief History of Korea:** 한국사 입문. 서울: 이화여자대학교 출판부, 2005
 2. Ki-baik Lee. **A New History of Korea.** Seoul: Ilchokak, 1984
-
1. Shin Hyong Sik. **Spirit of Korean Cultural Roots 1:** درآمدی بر تاریخ کره: تاریخ مختصر کره. سنول: Ewha انتشارات دانشگاه زنان, 2005
 2. Ki-baik Lee: تاریخ کره نوین. سنول: Ilchokak 1984 .



آشنایی با فرهنگ کره Understanding of Korean Culture

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی با فرهنگ و جامعه کره

سرفصل درس:

- ساختار سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کره

- قانون اساسی کره

- مکان های تاریخی و دیدنی

- دانشگاه ها و مراکز آموزش عالی کره

- سیستم آموزش کره

- پدیده های اجتماعی در کره

- سایر اطلاعات تکمیلی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	بروز
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40 عملکردی	-

منابع اصلی:

1. 조재영. 외국인을 위한 한국 문화 길라잡이. 서울: 박이정, 2009
2. 이선이. 외국인을 위한 한국 현대문화. 서울: 한국문화사, 2007
3. 이선이, 조운아. 외국인을 위한 살아있는 한국현대문화. 서울: 한국문화사, 2011
4. 김진호, 장권순, 이태환. 외국인을 위한 한국 문화 (상). 서울: 역락, 2011
5. 이미혜. 외국인을 위한 한국 문화. 서울: 박이정, 2010
6. 최운식, 김기창, 김희수, 강길. 외국인을 위한 한국, 한국인 그리고 한국 문화. 서울: 보고사, 2009

7. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

1. Jo Jaeyeong. راهنمای فرهنگی کره برای خارجیان. ستول: Bakyjeong2009.
2. Lee Sunee. فرهنگ معاصر کره برای خارجیان. ستول: Hanguk Munhwasa2007.
3. Lee Sunee, JO Woonah. فرهنگ زنده معاصر کره برای خارجیان. ستول: Hanguk Munhwasa2011.



4. Kim Jinho, Jang Gwonsun, Lee Taehwan: فرهنگ کره برای خارجیان (قسمت اول). سنول: Yeograk, 2011
5. Lee Mihye: فرهنگ کره برای خارجیان. سنول: Bakyijeong2010 .
6. Choi Woonsik, Kim Gichang, Kim Huisu, Gang Geol. کره، مردم کره و فرهنگ کره برای خارجیان. سنول: Bogosa, 2009

منابع فرعی:

1. 국립국어연구원. 우리 문화 길라잡이. 서울: 학교재, 2002
 2. 이상익. 한국어와 한국 문화. 서울: 소롱, 2008
 3. 박영순. 우리가 정말 알아야 할 한국 문화. 서울: 현암사, 2008
 4. 이선이. 외국인을 위한 오늘의 한국. 서울: 한국문화사, 2011
 5. 배규범. 외국인을 위한 한자와 한국 문화. 서울: 한국문화사, 2011
-
1. Hakgojae2002. مؤسسه علی زبان کره ای. راهنمایی فرهنگ ما. سنول:
 2. Lee Sangeok. زبان کره ای و فرهنگ کره. سنول: sotong2008 .
 3. Park yeongsun. فرهنگ کره که باید بدانیم. سنول: Hyeonamsa2008 .
 4. Lee Sunee. hanguk munhwasa2011. کره معاصر برای خارجیان. سنول:
 5. Bae Gyubeom. hanguk munhwasa2011. فرهنگ کره و هان جا برای خارجیان. سنول:



ترجمه متون مطبوعاتی
Translation of Journalistic Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بیان شفاهی داستان / خواندن متون مطبوعاتی

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آموزش و تمرین ترجمه اخبار مطبوعاتی و رسانه ای از زبان کره ای به فارسی و از فارسی به کره ای
- ایجاد توانایی دانشجویان در ترجمه متون مجلات و روزنامه ها و سایت های خبری

سرفصل درس:

- توضیح در مورد ویژگی های ترجمه متون مطبوعاتی
- ترجمه عناوین اخبار و تیترها
- ترجمه مقالات خبری کوتاه در مورد زندگی روزمره، پدیده های طبیعی و اوضاع اجتماعی
- ترجمه مقالات خبری کوتاه و بلند در مورد حوادث
- تحلیل متن های اخبار کوتاه از نظر معنایی، دستوری، واژگان

روش ارزیابی:

روزه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع:

1. 국립국어원. 보도 가치를 높이는 TV 뉴스 문장 쓰기. 서울: 시대의 창, 2008
2. 조계희. Korean Listening Skills: Practical Tasks for Intermediate Readers. 서울: 다락원, 2008
3. 강성곤. 방송 뉴스 문장 같고 다들기. 서울: MJ 미디어, 2008
4. 연세대학교 한국어학당. 대학 강의 수강을 위한 한국어 듣기 고급. 서울: 연세대학교 출판부, 2012
5. 김중섭. 유학생을 위한 한국어 듣기. 서울: 하우기획출판, 2010
6. 연세대학교 한국어학당. 연세 시사한국어. 서울: 연세대학교 출판부, 2014
7. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

1. Shidaeui chang. ملی زبان کره ای. نوشتن جملات اخبار تلویزیون برای ارتقاء ارزش نگارشی. سنول: 2008
2. Jo Jaehee. Korean Listening Skills: Practical Tasks for Intermediate Readers. سنول: Darakwon. 2008
3. Gang Sunggon. اصلاح جملات اخباری. سنول: MJ Media 2008.



4. پیشرفته برای شرکت در کلاس های دانشگاهی. سنول: Yonsei. Listening آکادمی زبان کره ای دانشگاه
yonsei, 2012. انتشارات دانشگاه
5. Kim Jungsup. *Listening*. سنول: hawoo2010 زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. سنول
6. Yonsei. زبان کره ای در امور و مسائل جاری. سنول: انتشارات دانشگاه Yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه
2014



روش تدریس زبان کره ای به غیر کره ای زبانان
Teaching Method of Korean for Non-Korean Speakers

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختصاصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی با اصول و روش آموزش زبان کره ای برای افراد غیر کره ای زبان

سرفصل درس:

- تعریف علمی تدریس زبان و اهداف آن
- روش ها و اصول تدریس زبان به زبان آموز مبتدی
- تدریس آزمایشی و اهداف آن
- آماده کردن طرح تدریس
- اصول و روش ارزیابی مستمر زبان آموز
- آموزش واژگان و لغات کره ای: آموزش واژگان و لغات کره ای از طریق بازی
- ویژگی نگارش و حرف زدن در روند برقراری ارتباط و چگونگی تدریس آنها
- بررسی مطالب و مسائل در خصوص آزمون سازی

روش ارزیابی

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
20%	40%	آزمون های نوشتاری 40%	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 진계희. 외국인들을 위한 한국어 수업 대화분석. 서울: 커뮤니케이션북스, 2006.
2. 우리어문학회. 외국인들을 위한 한국어 교육. 서울: 국학자료원, 2001.
3. 허용 외. 외국어로서의 한국어 교육학 개론. 서울: 박이정, 2005.
4. 노대규. 외국어로서의 한국어 교육. 서울: 푸른 사상, 2007.
5. 최길시. 한국어 교육의 실제(외국인들을 위한). 서울: 태학사, 1998.
6. 오승은. 한국어 쉽게 가르치기. 서울: 한글파크, 2015.
7. 김대욱, 이선미, 정혜진. 게임으로 배우는 한국어. 서울: 하우, 2016.

1. Jin Jehee. communication books 2006. تحلیل و بررسی کلاس های زبان کره ای برای خارجیان. سئول.
2. gukhak Jaryowon 2001. آموزش زبان کره ای برای خارجیان. سئول: Woori/نجمن زبان و ادبیات.
3. Bakyijeong 2005. مقدمه ای بر آموزش زبان کره ای به عنوان زبان خارجی. سئول: Huh Yong.
4. Pureun Sasang 2007. آموزش زبان کره ای به عنوان زبان خارجی. سئول: Noh Daegyuu.



5. Choi Gilshi: سنول. واقعات آموزش زبان کره ای برای خارجیان. Taehaksa1998 .
6. Oh Seung eun: سنول. تدریس زبان کره ای به روش آسان. Hangul Park2015 .
7. Kim Daeok, Lee sunmi, Jung Hyejin: سنول. یادگیری زبان کره ای از طریق بازی. Hawoo2016 .

منابع فرعی:

1. 박종덕. 한국어 교육을 위한 기초 음운론. 서울: 박이정, 2007
 2. 한재영 외. 한국어 교수법. 서울: 태학사, 2005
 3. 김종섭. 한국어 교육의 이해. 서울: 한국문화사, 2008
 4. 한재영. 한국어 문법 교육. 서울: 태학사, 2008
 5. 조현영. 한국어 교육의 실제. 서울: 유씨엘아이엔씨, 2005
-
1. Park Jongduk: سنول. واجتصاصی مقدماتی برای آموزش زبان کره ای. Bakyijeong2007 .
 2. Han Jaeyoung: سنول. روش تدریس زبان کره ای. Taehaksa2005 .
 3. Kim Jungsup: سنول. آشنایی با آموزش زبان کره ای. Hanguk Munhwasa2008 .
 4. Han Jaeyoung: سنول. آموزش دستور زبان کره ای. Taehaksa2008 .
 5. Jo Hyeonyoung: سنول. مسائل مربوط به آموزش زبان کره ای. UCLINC2005



ترجمه متون اسلامی Translation of Islamic Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با واژگان و اصطلاحات اسلامی به زبان کره ای
- آشنایی دانشجویان با واژگان و اصطلاحات اسلامی در متون کره ای
- ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون اسلامی به زبان کره ای

سرفصل درس:

- بحث و بررسی پیرامون کلیشه های زبانی مورد استفاده در متون اسلامی
- بحث پیرامون ساختار جملات در دو زبان کره ای و فارسی و مقایسه اجمالی آنها با هدف ترجمه متون اسلامی
- خواندن متون اسلامی به زبان کره ای در سطح دانش زبانی دانشجوی
- ترجمه متون مختلف اسلامی توسط دانشجو
- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان
- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 최영길, 무함마드 언행록을 통해서 본 다양한 이슬람 이야기. 서울: 알림, 2008
2. 이희수, 이슬람. 서울: 살림, 2008
3. 아히야 에미릭, 삼식으로 꼭 알아야 할 이슬람. 한상연 옮김. 서울: 삼양미디어, 2012
4. 유달승, 이슬람 혁명의 아버지 호메이니. 서울: 한겨레출판사, 2009
5. گزیده هایی از آثار مرحوم علامه طباطبائی، شهید مطهری، دکتر شریعتی
6. بخش های برگزیده از کتاب درسی خواندن و ترجمه متون اسلامی (از منابع مختلف)

1. Choi Younggil, allim2008, سخن های مختلف برای اسلام با حدیث محمد پیامبر(س). ستول.
2. Lee Heesu, Sallim2008, اسلام. ستول.



3. Yahiya Emerick. Han Sangyeon. اسلام، که برای معلومات عمومی باید بدانیم. ترجمه. سنول: Samyang Media. 2012
4. Yoo Dalseung. Hangyeorye Press 2009. پسر انقلاب اسلامی. سنول: .

منابع فرعی:

1. 김세원. 이란 터키(실�크로드에 핀 이슬람 문화). 서울: 에세이, 2009
 2. 정수일. 이슬람문명. 서울: 창작과 비평사, 2002
 3. 이희수. 이슬람문화. 서울: 살림, 2003
 4. 유흥태. 이란의 역사: 이슬람의 유입에서 이슬람 혁명까지. 서울: 살림, 2008
 5. 김정위. 이슬람 사전. 서울: 학문사, 2002
 6. 김정위. 이슬람 입문. 서울: 한국의국어대학교 출판부, 2001
 7. 김용선. 코란(꾸란). 서울: 명문당, 2002
-
1. Kim Sewon. Essay 2009. ایران و ترکیه(فرهنگ اسلامی در جاده ابریشم). سنول: .
 2. Jung Suil. Changjakgwa Bipyongsa 2002. تمدن اسلامی. سنول: .
 3. Lee Heesu. Sallim 2003. فرهنگ اسلامی. سنول: .
 4. Yu Heungtae. Sallim 2008. تاریخ ایران: از ورود اسلام تا انقلاب اسلامی. سنول: .
 5. Kim Jongwee. Hakmunsa 2002. فرهنگ اسلام. سنول: .
 6. Kim Jongwee. hanguk 2001. انتشارات دانشگاه مطالعات خارجی: درآمدی بر اسلام. سنول: .
 7. Kim Yong Seon. Myung Mun Dang 2002. قرآن. سنول: .



بررسی و ترجمه متون علمی
Study & Translation of Academic Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی، ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- ایجاد توانایی و مهارت در زمینه ترجمه متون علمی و آشنایی با کلمات و عبارات و کلیشه های رایج آن در زبان کره ای

سرفصل درس:

- بررسی و تجزیه و تحلیل مهارت های دانشجویان در زمینه ترجمه متون علمی

- بحث پیرامون ساختار جملات در دو زبان کره ای

- خواندن متون علمی به زبان کره ای در سطح دانش زبانی دانشجویان

- ترجمه متون مختلف علمی توسط دانشجویان (متون علوم انسانی، علوم اجتماعی، علوم تجربی، مطالعات زبان و غیره)

- بررسی کیفیت ترجمه های ارائه شده توسط دانشجویان

- تحلیل زبانی و دستوری ترجمه های ارائه شده

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 조현용, 유학생을 위한 한국어 읽기, 서울: 하우, 2008
2. 연세대학교 한국어학당, 대학 강의 수강을 위한 한국어 읽기 Academic Korean Reading-고급, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
3. 연세대학교 한국어학당, 대학 강의 수강을 위한 한국어 읽기 Academic Korean Reading-중급 1,2, 서울: 연세대학교 출판부, 2012

1. Jo Hyun yong: Hawoo 2008, خواندن متون علمی کره ای برای تحصیل در کره - Seoul.
2. خواندن متون علمی کره ای-پیشرفته, Seoul: انتشارات دانشگاه Yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه Yonsei 2012.
3. خواندن متون علمی کره ای-متوسط 1 و 2, Seoul: انتشارات دانشگاه Yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه Yonsei 2012.



منابع فرعی:

1. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره
2. متون برگزیده در حوزه مطالعات کره توسط استاد
3. 이철기. 우수연구논문 사례집. 서울: 한국교육연구원, 1997
3. Lee Chulgi. مجموعه مقالات برجسته علمی و تحقیقی. ستول: Hanguk Gyoyook Yeonguwon 1997



زبان کره ای در متون اقتصادی و سیاسی
Korean in Economic and Political Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درک مفاهیم متن 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با اصطلاحات مربوط به امور اقتصادی و سیاسی و کاربرد آنها در متون مختلف

سرفصل درس:

- بررسی اصطلاحات در مورد امور اقتصادی و سیاسی و کاربرد آنها در متون
- ترجمه متون در مورد امور اقتصادی و سیاسی و انجام تمرین ها در رابط با متون
- روابط اقتصادی و سیاسی بین جمهوری کره و ایران

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 강현화, 민재훈. 외국인 유학생을 위한 경영 한국어. 서울: 다락원, 2007
2. 한국금융연구원. 신문으로 경제공부 re start 다시 풀어 읽는 경제기사. 서울: 조선엔북, 2012
3. 박정호. 트위터 경제상식. 서울: 코리아닷컴, 2011
4. 손석춘. 신문 읽기의 혁명 2. 서울: 개마고원, 2009
5. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

1. Gang Hyunhwa, Min Jaehun: Seoul: Darakwon 2007. زبان کره ای انباری و مدیریت. Seoul: 2007.
2. Hanguk Geumyung Yeonguwon. تحقیقات - گزارشات اقتصادی از روزنامه با توضیحات - Chosun&Book 2012. Seoul: restart اقتصادی.
3. Park Jungho. دانش و معلومات اقتصادی تویتتر. Seoul: Korea dotcom 2011.
4. Son sukchun. انقلاب در خواندن متون روزنامه 2. Seoul: Gaemagowon 2009.

منابع فرعی:

1. 이청무. 신 경제용어사전 2009. 서울: 더난출판사, 2008



2. 서경원. **고교생을 위한 정치 경제용어 사전**. 서울: 신원문화사, 2002
3. 김한진, 송경모. **신문이 쉬워지는 쪽쪽 경제사전**. 서울: 뿌브아르, 2009
4. KDI 경제정보센터. **디지털 경제용어**. 서울: 매일경제신문사, 2000

1. Lee Chungmu: فرهنگ نوین اصطلاحات اقتصادی 2009. سنول: Deonan2008 .
2. Seo Gyoungwon. فرهنگ اصطلاحات اقتصادی و سیاسی برای دانش آموزان دبیرستان. سنول: Shinwin Munhwasa .2002
3. Kim Hanjin, Song Gyoungmo : فرهنگ اقتصادی برای روزنامه. سنول: Pubuare2009
4. KDI مرکز اقتصاد و اطلاعات : اصطلاحات اقتصادی دیجیتال. سنول: Maelil gyongje shinmunsa2000



سخرانی و مناظره Speech and Discussion

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بیان شفاهی داستان

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد ■ سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- ایجاد توانایی در زمینه گفتارهای یک طرفه و ارائه سخنرانی

سرفصل درس:

- ارائه سخنرانی کوتاه دانشجو و دفاع از نقطه نظرات خود بر مبنای موضوعات از قبل تعیین شده

- بحث و پرسش و پاسخ در خصوص محتوای سخنرانی و وادار کردن دانشجو به استفاده از ساختارهای متنوع دستوری در بیان مطالب

- ارائه تمرینات کاربردی با هدف وادار نمودن دانشجو به مناظره به زبان کره ای

- درگیر نمودن کلیه دانشجویان کلاس در بحث و بررسی موضوع مورد مناظره

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	همیان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%30	%30	آزمون های نوشتاری %20	
		عملکردی %20	

منابع اصلی:

1. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

2. 이상철 외. 스피치와 토론. 서울: 성균관대학교 대동문화연구원, 2006
3. 김중섭. 외국인 학부 유학생을 위한 한국어 말하기. 서울: 유씨엘아이앤씨, 2006
4. 여미란, 최윤곤. 한국어 토론 입문. 서울: 한국문화사, 2015
5. 김중섭. 유학생을 위한 한국어 말하기. 서울: 하우, 2008

2.Lee Sangchul. سخنرانی و مناظره. سنول: Daedong munhwayeonguwon SKK2006

3. Kim Jungsup. سخن گفتن به زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای در مقطع کارشناسی. سنول: UCLINC. 2006

4. Yeo Miran, Choi Yungon. درآمدی بر مناظره به زبان کره ای. سنول: Hanguk Munhwas2015.

5. Kim Jungsup. گفتن به زبان کره ای برای دانشجویان غیر کره ای. سنول: Hawoo2008.

منابع فرعی

1. 강병재. 생각의 힘을 키우는 토론 수업. 서울: 교보문고, 2007
2. 정분성. 토론 토의 수업 방법 46. 서울: 교육과학사, 2011



زبان کره ای در متون بازرگانی و تجارت Korean in Trade and Commercial Texts

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درک مفاهیم متن 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- ایجاد توانایی و مهارت گفتاری و نوشتاری لازم در دانشجویان در زمینه امور تجاری و اداری و آشنا کردن دانشجویان با اصطلاحات اداری و تجاری

سرفصل درس:

- بررسی انواع جملات و متون تجاری و اداری
- انجام تمرین های گفتاری و نوشتاری توسط دانشجویان در زمینه های امور اداری و تجاری
- ارزیابی دانشجویان در درک و فهم درست از متون تجاری و اداری

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. pmg 한국어연구소. 외국인을 위한 실무 한국어 어휘. 서울: 박문각, 2008
2. 강현화, 민재훈. 외국인 유학생을 위한 경영 한국어. 서울: 다락원, 2007
3. 이관식, 정병, 홍성훈, 최세이, 추민교. 유학생을 위한 경영 무역 한국어. 서울: 박이정, 2012
4. 연세대학교 한국어학당. 비즈니스 한국어. 서울: 연세대학교 출판부, 2009

1. Bakmungak. لغات و عبارات زبان کره ای کاربردی برای خارجیان. ستول: pmg-موسسه تحقیقات زبان کره ای. 2008
2. Kang Hyunhwa, Min Jaehun. زبان کره ای اداری و مدیریت برای دانشجویان غیرکره ای. ستول: Darakwon, 2007
3. Lee Gwanshik, Jung Haeng, Hong Sunghun, Choi Seyi, Chu Mingyo. زبان کره ای بازرگانی و Bakyijung. 2012. ناداری برای دانشجویان غیرکره ای. ستول
4. Yonsei 2009. زبان کره ای در امور بیزینس. ستول: انتشارات دانشگاه Yonsei. اکادمی زبان کره ای دانشگاه



منابع فرعی

1. 편집부. 실무능력 향상을 위한 비즈니스 활용 한자. 서울: 장원교육, 2006
2. 박창원. 성공의 지름길 비즈니스 한국어. 서울: 지문당, 2010

1. Pyeongibbu: هان جاي کاربردى بازرگانى جهت ارتفاع توانايى كارى. Seoul: Jangwon Gyoyook2006 .
2. Park Changwon: زبان كره اى بازرگانى برآى موفقيت. Seoul: Jimundang2010 .



فن ترجمه شفاهی Interpretation Technique

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: بیان شفاهی داستان

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با فنون ترجمه شفاهی
- آموزش اصطلاحات و جملات کلیشه ای خاص در ترجمه شفاهی
- تمرین فنون ترجمه شفاهی

سرفصل درس:

- آموزش توضیح در مورد نظریات و انواع ترجمه شفاهی و تفاوت های آن با ترجمه کتبی
- توضیحاتی درباره مولفه های فرهنگی در برخورد با کره ای ها در ارتباط با ترجمه شفاهی
- توضیح درباره یادداشت برداری و اهمیت آن در ترجمه شفاهی
- تمرین تندخوانی و درک مطلب اجمالی
- ترجمه شفاهی در محیط های تخصصی نظیر رادیو و تلویزیون و غیره

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
	آزمون های نوشتاری 30%	20%	20%
	عملکردی 30%		

منابع اصلی:

1. 정혜영. 통역학 개론. 서울: 한국문화사, 2015
2. 정연일. 통번역사의 한국어. 서울: 이지북스, 2006
3. 장소원, 안효경 외. YTN 뉴스로 배우는 시사한국어. 서울: 박이정, 2015
4. 토투미인코리아. News in Korean: 뉴스로 한국어 공부하기. 서울: 동태일북스, 2015
5. 김종섭. 유학생을 위한 한국어 듣기. 서울: 하우, 2010
6. علیمحمدی، محمود (1389) ترجمه شفاهی. انتشارات پیام نور، تهران

1. Jung Hye Yeong. Hanguk Munhwasa 2015. درآمدهی بر ترجمه شفاهی. سئول: 2015.
2. Jung Yeon Il. Izi Books 2006. زبان کرده ای در تاریخ ترجمه شفاهی و کتبی. سئول: 2006.
3. Jang sowon, Ahn Hyo Kyeong. YTN. Bak Ee Jung 2015. زبان کرده ای در اخبار. سئول: 2015.



4. Talk to me in Korean :Long Tail Books .
2015
اخيار به زبان كره ای: یادگیری زبان كره ای با اخيار. سنول.
5. Kim Jung sup .Listening :Hawoo2010 .
به زبان كره ای برای دانشجویان غیر كره ای. سنول.

منابع فرعی

1. 이진영. 통역번역 기초사전. 서울: 이화여자대학교 출판부, 2007
2. Angela Collados Ais. 한원덕, 김상미 번역, 양방향 통역 입문. 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2007
3. 한국외국어대학교 출판부. 외국어와 통역 번역. 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2005

1. Lee Jin Yeong :Ewha Women's University Press2007 .
دایره المعارف ترجمه شفاهی و کتبی. سنول.
2. Angela Collados Ais :HUFS Press2007 .
درآمدی بر ترجمه شفاهی دوسویه . سنول.
3. HUFS Press :HUFS Press2007 .
زبان خارجه و ترجمه شفاهی و کتبی. سنول.



اصول و روش تحقیق Principles & Method of Research

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور پیشرفته 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنا ساختن دانشجویان با مقالات و پژوهش های انجام شده در مورد زبان کره ای
- آماده ساختن دانشجویان برای نگارش پیشرفته تحقیق

سرفصل درس:

- نحوه یادداشت برداری و تهیه فیش
- استفاده از اینترنت جهت پژوهش
- روش های گوناگون تحقیقات ادبی
- تهیه طرح برای نگارش مقاله یا کتاب
- نگارش یک مقاله کوتاه توسط دانشجو

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %30	%30
		عملکردی %30	

منابع اصلی:

1. 편집부, 논문 바르게 쓰기, 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2004
2. 연세대학교 한국어학당, 대학 강의 수강을 위한 한국어 쓰기 고급, 서울: 연세대학교 출판부, 2012
3. 한국학중앙연구원 한국학대학원 한국문화학당, 외국인 유학생을 위한 학술적 글쓰기, 서울: 한국학중앙연구원, 2011

1. Pyeongibbu, hanguk2004, درست نوشتن مقاله و پایان نامه, Seoul: انتشارات دانشگاه مطالعات خارجی
2. نوشتن پیشرفته به زبان کره ای جهت شرکت در کلاس های دانشگاهی, yonsei, آکادمی زبان کره ای دانشگاه, Seoul: انتشارات دانشگاه yonsei, 2012
3. Academy of Korean Studies, نوشتن عنوان علمی برای دانشجویان خارجی, Seoul: Academy of Korean Studies 2011.

منابع فرعی:



1. 김삼묘 외. 논문 제대로 쓰기. 서울: 자유아카데미, 2006

2. 정희모. 글쓰기 전략. 서울: 들녘, 2005

3. 이성준. 글쓰기의 이해와 적용. 서울: 태학사, 2011

4. علوی، پرویز. مقدمه ای بر روش تحقیق. تهران: علوم نوین، 1374

1. Kim Sammyo, Kim Suksu: پایان نامه. Seoul: Jayu Academy 2006 .

2. Jung heemo: راهنمایی برای روش نوشتن متون. Seoul: Deullyuk 2005 .

3. Lee Sungjun: آشنایی با روش نوشتن متون و کاربردی آن. Seoul: Taehaksa 2011 .



درآمدی بر نظریه های ترجمه
Introduction to Translation Theories

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی، ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با مبانی علم ترجمه و ماهیت های ابتدایی ترجمه جهت کسب مهارت های لازم به منظور ترجمه متون مختلف

سرفصل درس:

- اهمیت ترجمه کتبی و شفاهی به عنوان وسیله ای جهت برقراری ارتباط
- بررسی تئوری های مختلف در مورد ترجمه و تقسیم بندی نظریه ها
- انواع ترجمه (تحت لفظی، ساختاری، معنایی و مجازی)
- مشکلات ترجمه و فرهنگ
- معادل یابی در ترجمه
- چند معنایی و مشکلات آن در ترجمه
- مشکلات در هنگام ترجمه به علت ویژگی های زبان کره ای (حذف ضمیر، حذف فاعل جمله، کاربرد وندهای گوناگون، کاربرد پایانه های گوناگون جمله و غیره)
- تفاوت جمله بندی کره ای و فارسی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	-
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 이희재, 번역의 탄생, 서울: 교양인, 2009
2. 이은숙, 번역의 이해, 서울: 동인, 2009
3. 이근희, 번역의 이론과 실제, 서울: 한국문화사, 2008
4. 지경숙, 초보자를 위한 번역의 기초이론, 서울: 문예림, 2002
5. 임중석, 번역 나도 할 수 있다: 번역의 이론과 실제, 서울: 제이앤씨, 2010

1. Lee Heejae: 번역의 탄생. 서울: 교양인, 2009.
2. Lee Eunsuk: 번역의 이해. 서울: 동인, 2009.
3. Lee Geunhee: 번역의 이론과 실제. 서울: 제이앤씨, 2010.



4. Ji jeongsuk. Munyerim2002. تنوری و اصول ماقدماتی ترجمه برای مبتدیان. سنول.
5. Yim Jongsuk. J&C2010. من هم می توانم مترجم شوم: تنوری و مسائل ترجمه. سنول.

منابع فرعی:

1. 최정화. 외국어와 통역 번역. 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2005
2. 정호정. 통역 번역의 이해 (제대로 된). 서울: 한국문화사, 2008
3. 박용삼. 번역학(역사와 이론). 서울: 숭실대학교 출판부, 2003
4. 장남봉. 번역학 비판: 응용 이론에서 순수 이론까지. 김진아, 도희진 옮김. 서울: 한국외국어대학교 출판부, 2006
5. رشیدی، غلامرضا. ترجمه و مترجم: آموزش اصول و قواعد اساسی ترجمه. مشهد. انتشارات آستان قدس رضوی دانشگاه امام رضا، 1375
5. حدادی، محمود. مبانی ترجمه. تهران. جمال الحق. 51372

1. Choi Junghwa. HUFSS2005. ترجمه شفاهی و کتبی و زبان خارجی. سنول: انتشارات دانشگاه
2. Jeong Hojeong. hanguk Munhwasa2008. آشنایی با ترجمه شفاهی و کتبی. سنول.
3. Park Yongsam. sungshil2003. علم ترجمه (تاریخ و تنوری آن). سنول: انتشارات دانشگاه
4. Jang Nambong. Kim Jinah, Do Heejin. سنول: نقد ترجمه: از تنوری نظری تا تنوری کاربردی. ترجمه. HUFSS.2006 انتشارات دانشگاه



نگاهی به اسلام در کره An Overview of Islam in Korea

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: تخصصی

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد □ ندارد ■ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با نحوه آشنایی کره ای ها با دین اسلام، تاریخچه اسلام در کره، وضعیت و جایگاه فعلی اسلام در جامعه کره

سرفصل درس:

- تاریخچه آشنایی کره ای ها با اسلام
- اسلام در فرهنگ باستانی کره
- معرفی مراکز مذهبی مسلمان در کره
- بررسی علل توجه کره ای ها به دین اسلام
- مهاجران مسلمان به کره و تبدیل جامعه کره به حالت چند فرهنگی
- بررسی وضعیت و جایگاه اسلام در کره و دیدگاه کره ای ها نسبت به اسلام در رسانه های گروهی

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی

1. 이정순. 21세기 한국 이슬람의 어제와 오늘. 서울: 대서, 2012
 2. 이희수. 이슬람과 한국 문화. 서울: 청아출판사, 2012
 3. Huseyin KIRDEMİR. 한국인들이 이슬람에 대해 궁금해 하는 33 가지. 서울: 아담출판사, 2005
 4. 김정위. 이슬람 사전. 서울: 학문사, 2002
6. منابع و مطالب به روز ادانه شده در سایت های اینترنتی معتبر کره

1. Lee Jung Soon. Daeseo2012. 디روز و امروز اسلام در کره در قرن 21. 서울: .
2. Lee Hee Soo. Cheong Ah2012. اسلام و فرهنگ کره. 서울: .
3. Huseyin Kirdemir. Adam2010. 33 مورد درباره اسلام که کره ای ها می خواهند بدانند. 서울: .
4. Kim Jung Wee. Hakmunsa2010. دائرة المعارف اسلام. 서울: .



نقش فن آوری های نوین در یادگیری زبان کره ای
Role of New Technologies in Learning Korean

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ندارد

آموزش تکمیلی عملی: دارد ■ ندارد □ سفر علمی □ کارگاه □ آزمایشگاه □ سمینار □

هدف:

- آشنایی دانشجویان با نرم افزارهای کامپیوتری کره ای 한글 و Microsoft Office و ایجاد مهارت و توانایی آنها جهت استفاده از آن در روند فراگیری زبان کره ای
- آشنایی دانشجویان با فضای وب و ترفندهای جستجو در آن
- قادر بودن دانشجویان به ارائه مطالب به زبان کره ای با استفاده از اسلایدهای پاورپوینت

سرفصل درس:

- آشنایی با برنامه 2010 한글 و 2010 오피스 한컴
- درست کردن اسناد مختلف با رعایت از فرمت های گوناگون با استفاده از برنامه 2010 한글 و 2010 오피스 한컴

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%20	آزمون های نوشتاری %30	
		عملکردی %30	

منابع اصلی

1. 박미정, 박은진. 엑셀&파워포인트 2013 + 한글 2010 무작정 따라하기. 서울: 길벗, 2014
2. 권미진, 이화진, 신면철. 회사에서 바로 통하는 엑셀 파워포인트 2013&한글 2014. 서울: 한빛미디어, 2014

1. Park Mi Jung, Park Eun Jin .Excel&Power Point 2013 + Hangeul 2010 . 서울: Gilbeat . 2014
2. Jun Mi Jin, Lee Hwa Jin, Shin Myun Chul .Excel & Powerpoint 2013 & Hangeul 2014. Hanbit Media 2014 . 서울:



آمادگی برای آزمون های زبان کره ای Preparation for TOPIK

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: دستور پیشرفته 2 / درک مفاهیم متن 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- ایجاد آشنایی دانشجویان نسبت به آزمون های سنجش سطح زبان کره ای و حل سوال های متعددی جهت کسب نمره بالا در آزمون

سرفصل درس:

- حل سوال های آزمون های دوره های پیشین

- بررسی و تحلیل شیوه سوال های نمونه

روش ارزیابی:

پروژه	آزمون های نهایی	میان ترم	ارزیابی مستمر
	آزمون های نوشتاری 40%	40%	20%
	عملکردی		

منابع اصلی:

1. 성하춘, **Topik(토픽 2) 쓰기**, 이 책으로 끝! 서울: 하우, 2015
 2. 한국어능력시험연구회, **한국어능력시험 TOPIK2 완벽대비기본서+실전모의고사+쓰기(2017)**. 서울: 시대고시기획, 2017
 3. 김지학, **New 토픽 한국어능력시험 Perfect Topik.2: 쓰기**. 서울: 에듀윌, 2015
 4. 국제한국어교육자협회, **한국어능력시험 토픽 쓰기 중급 10일 완성**. 서울: 푸리북스, 2012
 5. 연세대학교 한국어학당, **연세 토픽 2 읽기(유형과 실전)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2016
 6. 연세대학교 한국어학당, **연세 토픽 2 듣기(유형과 실전)**. 서울: 연세대학교 출판부, 2016
7. منابع گوناگون مربوط به نمونه های سوالات

1. Sung Hachun, **Hawoo2015**. کتاب کامل برای نوشتن در توپیک 2. سنول.
2. انجمن بررسی آزمون توانایی زبان کره ای. **آزمون توانایی زبان کره ای - توپیک 2 (کتاب درسی مجموعه سوال Sidae Gosigihoeck2017)** سنول: 2017.
3. Kim Jihak, **Eduwill2015**. توپیک 2 کامل و جدید: نوشتن. سنول.
4. Turi: انجمن بین المللی مدرسان زبان کره ای. دوره کامل ده روزه ای برای نوشتن در آزمون توپیک متوسط. سنول Books, 2012



5. خواندن در توپیک 2 (صورت ها و نمونه های سوال). سنول: انتشارات دانشگاه Yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه Yonsei2016 .
6. شنیدن در توپیک 2 (صورت ها و نمونه های سوال). سنول: انتشارات دانشگاه Yonsei آکادمی زبان کره ای دانشگاه Yonsei2016 .

منابع فرعی

1. 김미정, 변영희, 김경희. **TOPIK** 어휘 고급 한 번에 끝내기. 서울: 시대고시기획, 2013
 2. 라혜민, 조한식, 조익행, 송선정. 고급 어휘 문법 활용 연습 **TOPIK**. 서울:소통, 2012
 3. 김형배. 끝내주는 **TOPIK** 한국어능력시험 고급. 서울: 한말글, 2011
 4. 국제한국어교육자협회. **TOPIK** 필수어휘 1000 중급. 서울: 소통, 2011
-
1. . Kim Mijung, Byeon Yeonghee, Kim Gyeonghee. **TOPIK** سطح شنیدن بر لغات پیشرفته برای . سنول: Sidae Gosigohoeok .2013
 2. Ra Hyemin, Jo Ikhaeng, Jo Hanshik, Song Seonjeong. تمرین و به کار بردن لغات و دستور پیشرفته . سنول: Sotong .2012
 3. Kim Hyungbae. **TOPIK** . سطح پیشرفته. سنول: Hanmalgeul2011 .
 4. **1000** . Sotong. سطح متوسط. سنول: **TOPIK** لغت اساسی انجمن مدرسان زبان کره ای بین المللی.



ادبیات تطبیقی Comparative Literature

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات کره

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با اصول و اطلاعات مقدماتی از قبیل تئوری و نظریه های مربوط به ادبیات تطبیقی
- تطبیق ادبی با استفاده از چند اثر مشهور ایران و کره

سرفصل درس:

- پیدایش ادبیات تطبیقی و تاریخچه آن
- ویژگی ها و مفاهیم ادبیات تطبیقی
- تاثیرات، تغییرات و گسترش ادبیات تطبیقی
- نحوه تحقیق ادبیات تطبیقی و زمینه تحقیق آن
- ادبیات تطبیقی و ارزیابی
- ادبیات کره ای از دیدگاه ادبیات تطبیقی
- بررسی مقایسه ای سبک های ادبی کره ای و ایرانی
- بررسی تطبیقی چند اثر ادبی مشهور ایران و کره با استفاده از منابع در نظر گرفته شده (اثر تعلیمی و اخلاقی، تمثیلی، ادبیات عامیانه)

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 조진기. 비교문학의 이론과 실천. 서울: 새문사, 2006
2. 박성장. 비교 문학의 도전. 서울: 민음사, 2009
3. 김학동. 비교 문학. 서울: 새문사, 1999
4. 이경선. 한국비교문학논고. 서울: 일조각, 1997
5. متون منتخب شده از آثار ادبی کره ای و فارسی (به انتخاب استاد)

1. Jo Jingi. Saemunsa 2006. تئوری و روش در ادبیات تطبیقی. Seoul.



2. Park Sungchang : چالش در ادبیات تطبیقی. Seoul: Mineumsa2009 .
3. Kim Hakdong : ادبیات تطبیقی. Seoul: Saemunsa1999 .
4. Lee Gyeongseon : بررسی ادبیات تطبیقی در کره. Seoul: Iljogak1997 .

منابع فرعی

1. 이혜순. 비교문학 1: 이론과 방법. 서울: 과학정보사, 1990
2. 윤호병. 비교문학. 서울: 민음사, 2000
3. 윤호병. 문학과 문학의 비교. 서울: 푸른 사상, 2008

1. Lee Hyesun : تئوری و روش ادبیات تطبیقی 1. Seoul: Gwahak Jeongbosa1990 .
2. Yoon Hobyong : ادبیات تطبیقی. Seoul: Mineumsa2000 .
3. Yoon Hobyong : مقایسه ادبی مابین آثار ادبی. Seoul: Pureun Sasang2008 .



ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان Translation of Juvenile Literature

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: ترجمه پیشرفته از کره ای به فارسی، ترجمه پیشرفته از فارسی به کره ای

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی با ویژگی های زبانی و گفتاری ادبیات کودکان و نوجوانان
- تجزیه و تحلیل برخی از آثار ادبیات کودکان و نوجوانان نویسندگان کره ای
- ترجمه برخی از داستان های کوتاه کره ای برای کودکان و نوجوانان به فارسی و بالعکس

سرفصل درس:

- آشنایی با انواع متون ادبی کودکان و نوجوانان شامل قصه، داستان و شعر
- آشنایی با ویژگی های خاص متون ادبی مربوط به کودکان و نوجوانان
- بررسی تفاوت بین زبان کودکان و بزرگسالان از نظر کاربرد واژگان و اصطلاحات
- تمرین ترجمه از کره ای به فارسی و بالعکس

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
20%	40%	آزمون های نوشتاری 40%	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 이주형. 한국 아동 청소년 문학 연구. 서울: 한국문화사, 2009
2. 전성현 외. 2011 아동문학상 수상작 세트. 서울: 창비, 2011
3. اذریزدی، مهدی (1392) قصه های خوب برای بچه های خوب - قصه های چهارده معصوم. کتاب های شکوفه، تهران
4. اذریزدی، مهدی (1392) قصه های خوب برای بچه های خوب - قصه های قرآنی، کتاب های شکوفه، تهران
5. آثار انتخاب شده از ادبیات کودکان و نوجوانان توسط استاد

1. Lee Juhyung. Hanguk Munhwasa 2009. بررسی و تحقیقات ادبیات کودکان و نوجوانان در کره. سنچول
2. Jeon Sung Hyun and Others. مجموعه آثار ادبی برنده شده در حوزه ادبیات کودکان و نوجوانان 2011. سنچول: Changbi, 2011

منابع فرعی



1. 신헌재. 아동 문학의 이해. 서울: 박이정, 2009
2. 이금이. 동화창작교실. 서울: 푸른 책들, 2011

1. Shin Hunjae: درامدی بر ادبیات کودکان. Seoul. Bakyjeong2009 .
2. Lee Geum Yi: کلاس داستان نویسی برای کودکان. Seoul. Pureun Chaekdeul2011 .



هان جا 3

Hanja 3

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: هان جا 2

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- کسب مهارت لازم در خواندن و نوشتن و درک معنی "هان جا" برای سطوح متوسط

سرفصل درس:

- توضیح ساختمان "هان جا" و معانی آنها

- تمرین نوشتن "هان جا"

- واژگان ریشه دار چینی در سطح متوسط و کاربرد آنها در جملات مختلف

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی

1. 대교편집부, 국가공인 한자 검정시험 6급, 서울: 대교, 2007
2. 원기춘, 한자 능력 검정 시험 6급, 서울: 신지원, 2009
3. 박원길, 버전업 한자 압기 박사, 서울: 동양문고, 2010
4. 한자능력검정개발팀, 중등 한자 900, 서울: 집중과 선택, 2010
5. 씨엔톡 편집부, 중등 한자 쓰기 노트 900, 서울: 씨엔톡, 2009

6. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنتی معتبر گره

1. Daegyo Pyeongibbu, Daegyo2007, آزمون سنجش هان جا برای سطح 6, سنول.
2. Won Gichun, Shinjiwon2009, آزمون سنجش توانایی هان جا برای سطح 6, سنول.
3. Park Wongil, Dongyang Mungo2010, Version Up, متخصص از بر کردن هان جا, سنول.
4. Hanja Nungnyuk Geomjeong Gaebaltim, 900, هان جا برای سطح متوسط, سنول. Gijunggwa Seontaek, 2010
5. C&tok Pyeongibbu, C&tok2009, دفتر نوشتن 900 هان جا برای سطح متوسط, سنول.



منابع فرعی

1. 박홍균. 주니어 원리 한자. 서울: 이비컴, 2006
2. 플러스 예감 연구기획팀. 국어 실력 키워주는 주니어 한자어. 서울: 플러스예감, 2007
3. 한자교재연구소. 상용 한자 1800 자 쓰기. 서울: 명성, 2006

1. Park Honggyun: اصول "هان جا" برای جوانان. Seoul: Ebicom2006.
2. Plus Yegam Yeongu Gihoektim: عبارات "هان جا" جهت تقویت زبان کره ای برای جوانان. Seoul: Plus Yegam, 2007
3. Hanja Gyojae Yeonguso: نوشتن 1800 "هان جا" می متداول. Seoul: Myung-sung, 2006.



هان جا 4 Hanja 4

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: 2 نظری

پیش نیاز: هان جا 3

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- کسب مهارت لازم در خواندن و نوشتن و درک معنی "هان جا" برای سطوح متوسط بالا و پیشرفته

سرفصل درس:

- توضیح ساختمان "هان جا" و معانی آنها

- تمرین نوشتن "هان جا"

- واژگان ریشه دار چینی در سطح متوسط بالا و پیشرفته و کاربرد آنها در جملات مختلف

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
%20	%40	آزمون های نوشتاری %40	
		عملکردی	

منابع اصلی:

1. 대교편집부. 국가공인 한자 검정시험 5급. 서울: 대교, 2007
2. 원기춘. 한자 능력 검정 시험 5급. 서울: 신지원, 2009
3. 박원길. 버전업 한자 알기 박사. 서울: 동양문고, 2010
4. 한자능력검정개발팀. 중등 한자 900. 서울: 김중과 선택, 2010
5. 씨앤톡 편집부. 중등 한자 쓰기 노트 900. 서울: 씨앤톡, 2009
6. 편집부. YBM 한자인증시험 대비서:고급. 서울: YBM SISA, 2011

7. منابع و مطالب به روز ارائه شده در سایت های اینترنت

1. Daegyo Pyeongibbu. Daegyo2007. آزمون سنجش هان جا برای سطح 5. سئول.
2. Won Gichun. Shinjiwon2009. آزمون سنجش توانایی هان جا برای سطح 5. سئول.
3. Park Wongil. Dongyang Mungo2010. Version Up. متخصص از برگردن هان جا.
4. Hanja Nungnyuk Geomjeong Gaebaltim. Gipjunggwa Seontaek2010. 900 هان جا برای سطح متوسط. سئول.
5. C&tok Pyeongibbu. C&tok2009. دفتر نوشتن 900 هان جا برای سطح متوسط. سئول.
6. Pyeongibbu YBM SISA2011. برای آزمون سنجش هان جا. پیشرفته. سئول. YBM. کتاب آماده سازی.



منابع فرعی

1. 박홍균. 주니어 원리 한자. 서울: 이비컴, 2006
2. 플러스 예감 연구기획팀. 국어 실력 키워주는 주니어 한자어. 서울: 플러스예감, 2007
3. 한자교재연구소. 상용 한자 1800 자 쓰기. 서울: 명성, 2006
4. 한국고시회 편집부. 중등 900 한자 가볍게 요리하기. 서울: 한국고시회, 2003

1. Park Honggyun. اصول "هان جا" برای جوانان. Seoul: Ebicom 2006.
2. Plus Yegam Yeongu Gihoektim. عبارات "هان جا" جهت تقویت زبان کره ای برای جوانان. Seoul: Yegam, 2007
3. Hanja Gyojae Yeonguso. نوشتن 1800 "هان جا" می منباول. Seoul: Myungsung 2006.
4. Hanguk Gosihoe Pyeongibbu. یادگیری راحت 900 هان جا برای سطح متوسط. Seoul: Hanguk Gosihoe, 2003



ادبیات پایداری کره در قرن بیستم
Resistance Literature of Korea in the 20th century

تعداد واحد: 2 واحد

تعداد ساعت: 32 ساعت

نوع درس: اختیاری

نوع واحد: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات کره

آموزش تکمیلی عملی: دارد ندارد سفر علمی کارگاه آزمایشگاه سمینار

هدف:

- آشنایی دانشجویان با ادبیات پایداری در کره (آشنایی دانشجویان با رویدادهای تاریخی و تاثیرات آنها بر ادبیات کره از اوایل قرن بیستم تا دهه هشتاد میلادی، آشنایی دانشجویان با نویسندگان و شاعران و برخی از آثار ادبی در آن دوران)
- مقایسه ادبیات مقاومت کره با ادبیات پایداری ایران در دوران معاصر

سرفصل درس:

- ادبیات پایداری (یا مقاومتی) چیست؟ (مفهوم، ویژگی ها، عوامل پیدایش و غیره)
- وضعیت سیاسی و اجتماعی در کره از دهه 1920 تا نیمه اول دهه 1940 میلادی
- ادبیات در دهه 1920 و اهمیت و ویژگی های آن
- نمونه هایی از نثر و نظم در دهه 1920
- ادبیات از دهه 1930 تا نیمه اول دهه 1940 میلادی و اهمیت و ویژگی های آن
- نمونه هایی از نثر و نظم از دهه 1930 تا نیمه اول دهه 1940
- وضعیت سیاسی و اجتماعی در کره از نیمه دوم دهه 1940 تا پایان دهه 1950 میلادی
- ادبیات از نیمه دوم دهه 1940 تا پایان دهه 1950 و اهمیت و ویژگی های آن
- نمونه هایی از نثر و نظم از نیمه دوم دهه 1940 تا پایان دهه 1950
- وضعیت سیاسی و اجتماعی در کره از دهه 1960 تا دهه 1980 میلادی
- ادبیات از دهه 1960 تا دهه 1980 و اهمیت و ویژگی های آن
- نمونه هایی از نثر و نظم از دهه 1960 تا دهه 1980
- مقایسه ادبیات مقاومت کره با ادبیات پایداری ایران

روش ارزیابی:

ارزیابی مستمر	میان ترم	آزمون های نهایی	پروژه
20%	40%	آزمون های نوشتاری 40%	
		عملکردی	

منابع اصلی



1. 이선이, 김현양, 채호석. 외국인을 위한 한국문학사 (제 7 장~제 12 장). 서울: 한국문화사, 2012
2. 간호배. 외국인을 위한 한국 현대 문학. 서울: 채문, 2015
3. 황석영. 황석영의 한국 명단편 101: 2. 해방과 전쟁. 서울: 문학동네, 2015
4. 배규범. 외국인을 위한 한국근현대 문학사. 서울: 하우, 2011
5. شاهرخی، محمود و مشفق کاشانی، مجموعه اشعار جنگ، چاپ اول، چاپخانه سپهر، 1367
6. کاشانی، مشفق، سرود سرخ بهار، چاپ اول، نشر حوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی، 1373
7. کاکایی، عبدالجبار، بررسی تطبیقی موضوعات پایداری در شعر ایران و جهان، انتشارات پالیزان، بهار 1380

1. Lee Sunee, Kim Hyun yang, Chae Hosuk (از فصل 7 تا 12). تاریخ ادبیات کره برای خارجیان (از فصل 7 تا 12). Hankuk Munhwasa 2012. سنول:
2. Gan Hobae. ادبیات معاصر کره برای خارجیان. سنول: Chae Ryun. 2015
3. Hwang Seokyeong. 101 شاهکار از داستان های کوتاه کره ای: استقلال و جنگ. سنول: Munhak dongnae. 2015
4. Bae Gyubeom. تاریخ ادبیات معاصر کره. سنول: Hawoo 2011.

